

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

15 mars 2004

PROJET DE LOI

**transposant la décision
du Conseil du 28 février 2002
instituant Eurojust afin
de renforcer la lutte contre les formes
graves de criminalité**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	15
4. Avis du Conseil d'Etat	20
5. Projet de loi	23
6. Annexe	29

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 maart 2004

WETSONTWERP

**tot omzetting van het besluit van de Raad
van 28 februari 2002 betreffende de
oprichting van Eurojust teneinde de strijd
tegen ernstige vormen van criminaliteit
te versterken**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	15
4. Advies van de Raad van State	20
5. Wetsontwerp	23
6. Bijlage	29

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 15 mars 2004.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 15 maart 2004 ingediend.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 15 mars 2004.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 15 maart 2004 door de Kamer ontvangen.

cdH	: Centre démocrate Humaniste
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	: Front National
MR	: Mouvement Réformateur
N-VA	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	: Parti socialiste
sp.a - spirit	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
VLAAMS BLOK	: Vlaams Blok
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

L'objet de cet avant-projet de loi est d'adapter le droit belge aux obligations contenues dans la décision du Conseil de l'Union européenne du 28 février 2002 instituant Eurojust.

Eurojust est une unité judiciaire permanente composée de 15 magistrats (un par Etat membre) ; elle a pour objectif le soutien à la coopération et la coordination des enquêtes pénales menées par les autorités judiciaires des Etats membres.

L'avant-projet de loi comprend deux parties.

La première partie concerne les désignations (procédures, profils, régime statutaire) qui doivent être effectuées au niveau belge. La désignation principale est celle qui concerne le membre belge permanent d'Eurojust (organe chargé de contrôler le respect par Eurojust des règles de protection des données à caractère personnel), le correspondant d'Eurojust parmi les autorités judiciaires belges ainsi que l'assistant éventuel du membre belge d'Eurojust.

La seconde partie concerne les relations entre le membre belge d'Eurojust et les autres membres du ministère public belge.

L'avant-projet de loi vise à faire d'Eurojust un interlocuteur à part entière des autorités judiciaires belges : les demandes d'Eurojust engageront les autorités judiciaires, elle devront notifier et motiver leur refus de donner une suite à ces demandes.

L'avant-projet de loi consacre également la place centrale occupée en Belgique par le procureur fédéral dans les affaires à dimension internationale : le procureur fédéral jouera en effet le rôle d'interface dans les contacts entre Eurojust et les autorités judiciaires belges.

SAMENVATTING

Dit ontwerp van wet strekt ertoe het Belgische recht aan te passen aan de verplichtingen opgenomen in het besluit van de Raad van de Europese Unie van 28 februari 2002 betreffende de oprichting van Eurojust.

Eurojust is een permanente rechterlijke eenheid samengesteld uit 15 magistraten (een per lidstaat), die de samenwerking en de coördinatie inzake de strafonderzoeken gevoerd door de rechterlijke autoriteiten van de lidstaten moet ondersteunen.

Het ontwerp van wet bestaat uit twee delen.

Het eerste deel heeft betrekking op de aanwijzingen (procedures, profielen, statuut) die op Belgisch vlak moeten gebeuren. Het gaat niet enkel om het permanente Belgische lid van Eurojust, maar vooral over de mogelijkheid om het Belgische lid van het controleorgaan van Eurojust aan te wijzen. Dat controleorgaan moet toezicht uitoefenen op de inachtneming door Eurojust van de regels inzake de bescherming van persoonsgegevens.

Het tweede deel behandelt de betrekkingen tussen het Belgische lid van Eurojust en de andere leden van het Belgische openbaar ministerie.

Het voorontwerp van wet beoogt dat Eurojust een volwaardige gesprekspartner van de Belgische rechterlijke autoriteiten wordt: de verzoeken van Eurojust zijn bindend voor de rechterlijke autoriteiten want in geval zij op een van die verzoeken weigeren in te gaan moet die weigering worden betekend en met redenen omkleed.

Het ontwerp van wet huldigt ten slotte de centrale plaats die de federale procureur in ons land inneemt in zaken met een internationale dimensie: hij moet inderdaad de rol van interface spelen op het stuk van de contacten tussen Eurojust en de Belgische rechterlijke autoriteiten.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — GÉNÉRALITÉS

1. Le présent projet de loi a pour objectif d'assurer la transposition en droit belge de la décision du Conseil 2002/187/JAI du 28 février 2002¹ instituant Eurojust afin de lutter contre les formes graves de la criminalité (ci-après la décision Eurojust).

2. Cette décision crée une unité européenne de 15 « procureurs, juges ou officiers de police ayant des compétences équivalentes » (art. 2 de la décision Eurojust) chargée d'apporter son soutien dans la coordination d'enquêtes transnationales et de faciliter la coopération entre les autorités concernées. Une grande partie de la décision concerne les règles qui s'appliquent aux activités d'Eurojust elle-même (tâches et objectifs, fonctionnement, personnel, protection des données à caractère personnel, ...) ou qui concernent les relations d'Eurojust avec des partenaires situés au niveau européen (Europol, Commission européenne, ...) ou dans des pays tiers. Ces dispositions de droit européen ne nécessitent pas de mise en œuvre en droit national.

3. La transposition en droit belge est liée à deux obligations principales de la décision Eurojust pour les Etats membres. La première porte sur la désignation du membre belge d'Eurojust, ainsi que la désignation de son correspondant éventuel parmi les autorités nationales et d'un membre de l'organe de contrôle commun en matière de protection des données à caractère personnel. La seconde porte sur les relations qu'Eurojust doit avoir avec les autorités nationales compétentes. La mise en œuvre de chacune de ces obligations fait l'objet d'un chapitre distinct dans l'avant projet de loi.

4. Un commentaire des articles est repris ci-dessous pour détailler cette transposition. Avant cela, il apparaît nécessaire d'insister sur deux aspects majeurs de l'orientation suivie dans le projet. La première porte sur la valeur accordée aux demandes émanant d'Eurojust ; la seconde touche aux relations entre le membre belge d'Eurojust et le ministère public belge, particulièrement dans le cadre de la mise sur pied du parquet fédéral.

¹ JOCE L 63 du 6 mars 2002, p. 1-13

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. — ALGEMEEN

1. Dit ontwerp van wet strekt tot omzetting in het Belgische recht van het besluit van de Raad 2002/187/JBZ van 28 februari 2002¹ betreffende de oprichting van Eurojust teneinde de strijd tegen ernstige vormen van criminaliteit te versterken (hierna het besluit Eurojust genoemd).

2. Op grond van dat besluit wordt een Europese eenheid opgericht, die is samengesteld uit 15 leden met de hoedanigheid van officier van justitie, rechter of politiefunctaris met gelijkwaardige bevoegdheden (art. 2 van het besluit Eurojust) die bijstand moet verlenen in het kader van de coördinatie van grensoverschrijdend onderzoek en de samenwerking tussen de betrokken autoriteiten moet bevorderen. Het besluit bestaat grotendeels uit de regels van toepassing op de activiteiten van Eurojust zelf (taken en doelstellingen, werking, personeel, bescherming van persoonsgegevens, ...) en uit regels betreffende de betrekkingen tussen Eurojust en de partners op Europees niveau (Europol, Europese Commissie, ...), alsook tussen Eurojust en derde landen. Die bepalingen naar Europees recht vereisen geen omzetting in nationaal recht.

3. De omzetting in Belgisch recht vloeit voort uit twee belangrijke verplichtingen die krachtens het besluit Eurojust aan de lidstaten worden opgelegd. De eerste verplichting betreft de aanwijzing van een Belgisch lid van Eurojust, alsook de aanwijzing van zijn eventuele correspondent onder de nationale autoriteiten en van een lid van het gemeenschappelijk controleorgaan inzake bescherming van persoonsgegevens. De tweede verplichting heeft betrekking op de relatie die Eurojust met de bevoegde nationale autoriteiten moet onderhouden. De nakoming van die verplichtingen wordt behandeld in een afzonderlijk Hoofdstuk van het ontwerp van wet.

4. Hierna volgt een artikelsgewijze bespreking waarin die omzetting gedetailleerd wordt omschreven. Eerst moet worden gewezen op twee belangrijke aspecten van het ontwerp. Het eerste betreft de waarde toegekend aan verzoeken van Eurojust. Het tweede betreft de relatie tussen het Belgische lid van Eurojust en het Belgische openbaar ministerie, inzonderheid in het kader van de oprichting van het federale parket.

¹ PBEG L63 van 6 maart 2002, blz. 1-13

1. Les demandes d'Eurojust

5. La décision Eurojust reprend les pouvoirs que chaque Etat doit au minimum reconnaître à Eurojust par rapport à ses autorités nationales. Rien n'empêche un Etat d'octroyer des pouvoirs plus étendus, et par là de promouvoir une unité Eurojust plus efficace. C'est l'option qui a été choisie par le gouvernement sur trois points.

6. Concernant la portée de la demande tout d'abord, une gradation est prévue par la décision du Conseil suivant qu'Eurojust agit par l'intermédiaire du membre national (art. 6 de la décision Eurojust) ou en tant que Collège (art. 7 de la décision Eurojust). Dans le premier cas, Eurojust peut seulement « demander d'envisager » d'accomplir un acte alors que, dans le second cas, Eurojust peut « demander » que cet acte soit accompli. Le projet ne reprend pas cette distinction, au demeurant peu praticable, et aligne le contenu des demandes du membre national sur celles émanant du Collège.

7. Ensuite, s'agissant du caractère contraignant des demandes d'Eurojust, la décision du Conseil prévoit que les autorités nationales peuvent toujours refuser d'exécuter ces demandes. Dans le projet de loi, une distinction est faite suivant qu'Eurojust agit par l'intermédiaire de son membre national ou en tant que Collège. Dans le premier cas, les demandes d'Eurojust ne sont pas contraignantes. Dans le second cas, c'est-à-dire dans la mesure où l'intervention du Collège témoigne d'un intérêt européen particulier pour l'affaire en question, les demandes d'Eurojust s'imposent au ministère public belge. Le procureur en charge de l'affaire en question pourra toutefois refuser l'exécution pour des causes formulées de manière large. On a donc voulu poser symboliquement une force contraignante de principe des demandes émanant du Collège d'Eurojust tout en permettant d'y échapper pour sauvegarder certains intérêts essentiels. Ces causes de refus d'exécution sont celles que prévoit la décision Eurojust pour échapper à l'obligation de motivation en cas de refus d'exécuter une demande d'Eurojust.

8. L'avant-projet de loi va en effet également plus loin que la décision Eurojust à propos de la motivation des éventuels refus d'exécuter les demandes d'Eurojust. Alors que l'instrument européen concède certaines exceptions, cette obligation est absolue dans le texte proposé. Il n'a pas paru raisonnable de permettre aux autorités de ne pas motiver leur refus tout en leur im-

1. Verzoeken van Eurojust

5. In het besluit Eurojust worden de minimale bevoegdheden omschreven die iedere staat ten opzichte van zijn nationale autoriteiten aan Eurojust moet toekennen. Niets belet een staat aan Eurojust meer bevoegdheden toe te kennen en zodoende Eurojust doeltreffender te maken. De regering heeft in drie gevallen voor deze optie gekozen.

6. Vooreerst voorziet het besluit van de Raad in een verschillende draagwijdte van het verzoek naargelang Eurojust handelt door middel van een nationaal lid (artikel 6 van het besluit Eurojust) of als college (artikel 7 van het besluit Eurojust). In het eerste geval kan Eurojust alleen verzoeken te overwegen een handeling te verrichten terwijl in het tweede geval Eurojust kan verzoeken dat een handeling wordt verricht. In het ontwerp wordt dit onderscheid niet gemaakt omdat het weinig praktisch is en worden de verzoeken van het nationaal lid in overeenstemming gebracht met die van het college.

7. Met betrekking tot het dwingend karakter van de verzoeken van Eurojust voorziet het besluit van de Raad vervolgens erin dat de nationale autoriteiten steeds kunnen weigeren die verzoeken ten uitvoer te leggen. In het ontwerp van wet is een onderscheid gemaakt naargelang Eurojust handelt door toedoen van zijn nationaal lid of als College. In het eerste geval zijn de verzoeken van Eurojust niet dwingend. In het tweede geval, dat wil zeggen als uit het optreden van het College een bijzonder Europees belang blijkt voor de betreffende zaak, worden de verzoeken van Eurojust aan het Belgisch openbaar ministerie opgelegd. De procureur die met de betreffende zaak is belast kan echter steeds de tenuitvoerlegging weigeren om uitvoerig geformuleerde redenen. Het voornemen bestaat erin de verzoeken van het Eurojust-College op symbolische wijze principieel bindend te maken door te voorzien in de mogelijkheid eraan te ontkomen om bepaalde wettelijke belangen te vrijwaren. Deze gronden om tenuitvoerlegging te weigeren stemmen overeen met die bedoeld in het Eurojustbesluit om te ontkomen aan de verplichting de overwegingen te moeten meedelen indien een verzoek van Eurojust wordt geweigerd.

8. Het voorontwerp van wet gaat immers ook verder dan het besluit Eurojust op het stuk van de motivering van eventuele weigeringen de verzoeken van Eurojust ten uitvoer te leggen. In de voorgestelde tekst is die verplichting absoluut terwijl in het Europese instrument hierop bepaalde uitzonderingen worden gemaakt. Het is niet redelijk gebleken de autoriteiten de

posant dans ce cas de «motiver la non-motivation» comme le prévoit la décision.

2. Les relations entre le membre belge d'Eurojust et le reste du ministère public

9. Le projet de loi vise à respecter l'esprit de la loi du 21 juin 2001 modifiant certaines dispositions en ce qui concerne le parquet fédéral² qui confie à celui-ci la coordination de l'action publique et la facilitation de la coopération internationale (article 144*bis*, § 2, 2°, du Code judiciaire).

10. La place centrale du procureur fédéral dans les affaires à dimension internationale est ainsi confirmée par le fait que toute demande émanant d'Eurojust doit être transmise au procureur fédéral, à charge pour ce dernier de la transmettre le cas échéant au procureur du Roi concerné.

11. Le régime disciplinaire du membre belge d'Eurojust sera le même que celui applicable aux magistrats fédéraux.

12. Enfin, le procureur fédéral et le membre belge d'Eurojust sont tenus d'une obligation d'information réciproque générale (art. 10). Cette obligation doit être lue en combinaison avec l'article 144*ter*, § 2, du Code judiciaire, qui prévoit une obligation similaire entre parquet fédéral et parquets locaux de sorte que l'information issue d'Eurojust devra être transmise au parquet local concerné et réciproquement.

13. Dans l'avant-projet initial, il était en outre prévu que le membre belge d'Eurojust exerce ses fonctions sous l'autorité du procureur fédéral. Toutefois, le Conseil d'Etat a relevé que cela posait des difficultés au regard de l'indépendance d'Eurojust, particulièrement dans l'hypothèse où le membre belge serait élu président du Collège d'Eurojust. Le procureur fédéral étant directement impliqué dans toutes les affaires belges soumises à Eurojust puisqu'il sert de canal obligatoire de transmission, il a été jugé préférable que le membre national exerce ses fonctions sous l'autorité du procureur général ayant la coopération internationale dans ses attributions, qui jouit d'un recul plus grand par rapport aux affaires en question.

² M.B. 20 juillet 2001

mogelijkheid te geven hun weigering niet met redenen te omkleden aangezien zij in dat geval krachtens het besluit worden verplicht om «de niet-motivering te motiveren».

2. Relatie tussen het Belgische lid van Eurojust en de overige leden van het openbaar ministerie

9. Het ontwerp van wet strekt ertoe de wet van 21 juni 2000 tot wijziging van verscheidene bepalingen inzake het federale parket² na te leven. Op grond hiervan moet het federale parket zorgen voor de coördinatie van de uitoefening van de strafvordering en het vergemakkelijken van de internationale samenwerking (artikel 144*bis*, § 2, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek).

10. De centrale rol van de federale procureur in internationale aangelegenheden wordt bevestigd door het gegeven dat ieder verzoek van Eurojust aan de federale procureur moet worden overgezonden, die het in voorkomend geval aan de betrokken procureur des Konings moet bezorgen.

11. De tuchtregeling voor het Belgische lid van Eurojust is dezelfde als die van toepassing is voor de federale magistraten.

12. De federale procureur en het Belgische lid van Eurojust hebben tenslotte een algemene verplichting tot wederzijdse kennisgeving (art. 10). Die verplichting moet samen worden beschouwd met artikel 144*ter*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, dat voorziet in een gelijkaardige verplichting tussen het federale parket en de lokale parketten. Zodoende moeten de gegevens van Eurojust worden meegedeeld aan het betrokken lokale parket en omgekeerd.

13. In het oorspronkelijke voorontwerp was bovendien bepaald dat het Belgische lid van Eurojust zijn functies uitoefent onder het gezag van de federale procureur. De Raad van State heeft evenwel erop gewezen dat zulks aanleiding gaf tot problemen met betrekking tot de onafhankelijkheid van Eurojust, in het bijzonder ingeval het Belgische lid verkozen zou worden tot voorzitter van het Eurojust-College. Aangezien de federale procureur rechtstreeks betrokken is bij alle Belgische zaken die aan Eurojust worden voorgelegd omdat alle informatie verplicht via hem gaat, is ervoor geopteerd dat het nationale lid zijn functies uitoefent onder het gezag van de procureur-generaal bevoegd voor de internationale samenwerking, die minder nauw betrokken is bij deze zaken.

² B.S. 20 juli 2001

II. — COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE I^{er}**Désignation de magistrats de l'ordre judiciaire pour exercer des fonctions liées à l'activité d'Eurojust**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Article 2

La Décision instituant Eurojust prévoit que les membres nationaux doivent avoir «la qualité de procureur, de juge, ou d'officier de police ayant des compétences équivalentes» (art. 2, paragraphe 1). La détermination de la qualité des différents membres nationaux dépend du système légal de chaque Etat membre. Dans la mesure où la fonction d'Eurojust est de faciliter la coopération judiciaire et apporter un soutien en matière de coordination des enquêtes, il s'impose que le membre belge d'Eurojust soit un magistrat. La possibilité de désigner un officier de police a été insérée pour les pays où les services de police dirigent l'enquête pénale, comme au Royaume-Uni par exemple. Par ailleurs, sachant que les affaires concernées peuvent être au stade de l'information comme à celui de l'instruction, le système belge requiert que le magistrat en question appartienne au ministère public.

Le présent projet impose que le candidat justifie d'une expérience minimale pour pouvoir être désigné à cette fonction. Le magistrat du ministère public doit exercer des fonctions juridiques depuis 10 ans dont 6 comme magistrat. Il n'est pas exigé du candidat qu'il soit magistrat du ministère public depuis 6 ans mais uniquement qu'il soit magistrat depuis 6 ans. L'expérience exigée est inférieure à l'expérience requise pour pouvoir être désigné procureur général près une cour d'appel ou procureur fédéral.

Comme cela est généralement le cas pour les désignations prévues dans le code judiciaire, l'avis du procureur général compétent, ou du procureur fédéral, sera demandé pour chaque candidat. Le ministre peut par une décision motivée s'éloigner de l'avis de ceux-ci.

II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

HOOFDSTUK I

Aanwijzing van magistraten van de rechterlijke orde om ambten uit te oefenen die verband houden met de activiteiten van Eurojust

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Artikel 2

Het besluit waardoor Eurojust wordt opgericht, bepaalt dat de nationale leden « de hoedanigheid van officier van justitie, rechter of politiefunctionaris met gelijkwaardige bevoegdheden » (art. 2, eerste lid) moeten hebben. De hoedanigheid van de verschillende nationale leden is afhankelijk van het rechtsstelsel van de betrokken lidstaat. Gelet op het gegeven dat de taak van Eurojust erin bestaat de gerechtelijke samenwerking te vergemakkelijken en de coördinatie van onderzoeken te ondersteunen, is het wenselijk dat het Belgisch lid van Eurojust een magistraat is. De mogelijkheid om een politiefunctionaris aan te wijzen, werd ingevoegd ten behoeve van de landen, zoals bijvoorbeeld het Verenigd Koninkrijk, waar de politiediensten het strafonderzoek leiden. Wetende dat de betrokken zaken zich zowel in het stadium van opsporing als van onderzoek kunnen bevinden, vereist het Belgisch systeem dat de magistraat lid is van het openbaar ministerie.

Op grond van dit ontwerp moet de kandidaat over een minimale ervaring beschikken om voor dat ambt te kunnen worden aangewezen. De magistraat van het openbaar ministerie moet gedurende tien jaar een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend, waarvan zes jaar als magistraat. Het is niet vereist dat de kandidaat gedurende zes jaar magistraat van het openbaar ministerie is geweest alleen dat hij gedurende zes jaar magistraat is. De vereiste ervaring is minder uitgebreid dan die vereist om als procureur-generaal bij een hof van beroep of als federaal procureur te kunnen worden aangewezen.

Net zoals algemeen het geval is voor de aanwijzingen omschreven in het Gerechtelijk Wetboek, wordt aan de bevoegde procureur-generaal, of aan de federale procureur, gevraagd omtrent iedere kandidaat advies te verstrekken. De minister kan bij een met redenen omklede beslissing afwijken van hun het advies.

Le mandat est de 5 ans et est renouvelable 2 fois.

L'article 2 règle également le régime disciplinaire du représentant de la Belgique auprès d'Eurojust, lequel est calqué sur le régime applicable aux magistrats fédéraux.

Dans l'avant-projet initial, l'article 2 mentionnait également la possibilité de désigner un «suppléant» du membre national. Suite à l'avis du Conseil d'Etat, cette possibilité a été précisée. L'article 2 prévoit donc la possibilité de nommer un «assistant» du membre belge; cette formulation correspond mieux à l'article 2 de la décision Eurojust. Les conditions de désignation sont les mêmes que pour le membre belge car ce dernier pourra être remplacé par l'assistant, comme le prévoit l'article 2, § 2, alinéa 3 du projet de loi et ce conformément à la décision Eurojust.

Le § 2, alinéa 2, précise que la désignation de l'assistant du membre belge n'est pas obligatoire.

Article 3

Vu la parenté existant entre les missions du parquet fédéral et le rôle de correspondant national au sein d'Eurojust, le présent projet prévoit que le correspondant national de la Belgique auprès d'Eurojust est désigné parmi les magistrats du parquet fédéral. On a également voulu permettre que le correspondant national puisse être désigné parmi les magistrats qui, sans être magistrats fédéraux, seraient délégués au sein du parquet fédéral.

Dans la mesure où il s'agit de fonctions complémentaires qui s'ajoutent à la fonction exercée au sein du parquet général ou du parquet fédéral la désignation comme correspondant national ne constitue pas un pas en arrière par rapport au contenu de l'article 259*sexies* in fine du Code judiciaire qui prévoit que le mandat de magistrat fédéral est incompatible avec une mission exercée sur la base des articles 308, 323*bis*, 327 et 327*bis* du Code judiciaire.

Il n'est pas fixé de durée à cette désignation.

Le Conseil d'Etat a insisté sur la nécessité d'assurer la permanence de la représentation belge au sein d'Eurojust. L'alinéa 2 précise que, en cas d'indisponibilité du membre belge et si un assistant n'a pas été désigné, le correspondant national devient assistant du membre belge. Il peut donc remplacer celui-ci si nécessaire.

Het mandaat geldt voor vijf jaar en kan twee maal worden verlengd.

Artikel 2 regelt eveneens het tuchtregime van de Belgische vertegenwoordiger bij Eurojust, waarvoor de regeling die geldt voor de federale magistraten als voorbeeld is genomen.

In artikel 2 van het oorspronkelijke voorontwerp werd tevens de mogelijkheid vermeld een «plaatsvervanger» van het nationale lid aan te wijzen. Ingevolge het advies van de Raad van State is deze mogelijkheid nader omschreven. Artikel 2 voorziet derhalve in de mogelijkheid een «assistent» van het Belgische lid te benoemen. Deze formulering beantwoordt beter aan artikel 2 van het Eurojustbesluit. De voorwaarden van aanwijzing zijn dezelfde als voor het Belgische lid want deze laatste kan door de assistent worden vervangen, zoals bepaald in artikel 2, § 2, derde lid, van het ontwerp en dit overeenkomstig het Eurojustbesluit.

In § 2, alinea 2, wordt gesteld dat de aanwijzing van de assistent van het Belgische lid niet verplicht is.

Artikel 3

Gelet op het verband tussen de opdrachten van het federale parket en de rol van de nationale correspondent bij Eurojust voorziet het ontwerp erin dat de nationale correspondent van België bij Eurojust moet worden aangewezen uit de magistraten van het federale parket. Er is tevens naar gestreefd de mogelijkheid te bieden de nationale correspondent aan te wijzen onder de magistraten, die geen federaal magistraat zijn, maar naar het federale parket zijn gedelegeerd.

Aangezien het gaat om een bijkomende functie uitgeoefend naast het ambt bij het parket-generaal of bij het federale parket, is de aanwijzing als nationaal correspondent geen stap achteruit van de regering ten opzichte van de inhoud van artikel 259*sexies* in fine van het Gerechtelijk Wetboek, waarin is gesteld dat het mandaat van federaal magistraat onvereenigbaar is met een opdracht die op grond van de artikelen 308, 323*bis*, 327 en 327*bis* van het Gerechtelijk Wetboek wordt uitgeoefend.

Voor die aanwijzing wordt niet in een termijn voorzien.

De Raad van State heeft benadrukt dat België steeds moet worden vertegenwoordigd in Eurojust. In alinea 2 wordt gesteld dat ingeval het Belgische lid onbeschikbaar is en geen assistent is aangewezen, de nationale correspondent assistent wordt van het Belgische lid. Hij kan deze laatste dan ook vervangen indien nodig.

Article 4

L'article 23 de la décision Eurojust crée un organe de contrôle commun chargé de contrôler la conformité des activités d'Eurojust avec les règles relatives à la protection des données à caractère personnel. L'article en question prévoit également que chaque Etat membre désigne un juge pour faire partie de cet organe.

Vu les compétences de la Commission de protection de la vie privée, il est opportun de prévoir que le membre belge soit désigné parmi les juges qui y siègent.

Toutefois, la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard du traitement des données à caractère personnel, si elle prévoit que la Commission de protection de la vie privée compte en son sein un ou plusieurs magistrats, ne requiert pas que certains de ceux-ci soient des magistrats du siège (même si, dans les faits, ceux-ci y sont bien présents).

Par souci de cohérence législative, le paragraphe 2 prévoit donc une procédure de désignation pour le cas où aucun juge du siège n'est présent dans la Commission de protection de la vie privée.

Le mandat est de 5 ans renouvelable deux fois.

Article 5

Les fonctions de juge et la mission que le magistrat du siège sera amené à exercer au sein d'Eurojust n'ayant pas forcément de lien direct, il a été décidé de leur attribuer un jeton de présence à titre d'incitant.

Article 6

Le présent projet prévoit la possibilité de désigner un juriste de parquet ou un secrétaire ou un secrétaire adjoint ou un membre du personnel de secrétariat de parquet pour apporter une aide juridique et/ou administrative au membre belge d'Eurojust. Cette personne conserverait son traitement. Cette désignation éventuelle est distincte de celle de l'assistant visé à l'article 2, qui vise un magistrat susceptible de pouvoir remplacer le membre belge d'Eurojust.

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, le texte a été complété pour mieux préciser le statut administratif de cette personne pendant la délégation notamment sur le plan disciplinaire et en matière d'évaluation.

Artikel 4

Artikel 23 van het besluit Eurojust voorziet in de oprichting van een gemeenschappelijk controleorgaan dat toezicht moet uitoefenen op de overeenstemming van de activiteiten van Eurojust met de regelgeving inzake de bescherming van persoonsgegevens. Krachtens voornoemd artikel wijst iedere lidstaat een rechter aan die van dat orgaan deel uitmaakt.

Gelet op de bevoegdheden van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer is het gepast het Belgische lid aan te wijzen onder de rechters die daarvan deel uitmaken.

Hoewel in de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens is bepaald dat een of meer magistraten deel ervan uitmaken, is het niet vereist dat sommigen ervan magistraten van de zetel zijn (hoewel in de praktijk leden van de zetel tot de Commissie behoren).

Met het oog op de coherentie van de wetgeving, is in paragraaf 2 bijgevolg voorzien in een aanwijzingsprocedure ingeval geen enkele magistraat van de zetel deel uitmaakt van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Het mandaat geldt voor een termijn van vijf jaar die twee maal kan worden verlengd.

Artikel 5

Aangezien tussen het ambt van rechter en de opdracht die de magistraat van de zetel bij Eurojust moet uitoefenen, niet noodzakelijk een rechtstreeks verband bestaat, is beslist hem als aanmoediging een presentiegeld toe te kennen.

Artikel 6

Het ontwerp voorziet in de mogelijkheid een parketjurist of een secretaris of een adjunct-secretaris of een lid van het personeel van het secretariaat van het parket aan te wijzen die het Belgische lid van Eurojust juridische en/of administratieve bijstand moet verlenen. Die persoon behoudt zijn wedde. Deze eventuele aanwijzing verschilt van die van de assistent bedoeld in artikel 2, dat betrekking heeft op een magistraat die het Belgische lid van Eurojust kan vervangen.

In overeenstemming met het advies van de Raad van State er werd de tekst vervolledigd om het administratieve statuut van deze persoon tijdens de aanwijzing, met name op het disciplinaire vlak en met betrekking tot de evaluatie.

CHAPITRE II

Relations entre Eurojust et le ministère public

Article 7

Parmi les tâches qui sont confiées à Eurojust aux articles 6 et 7 de la décision, celle relative à la formulation de demandes aux autorités nationales nécessite une transposition en droit belge, afin de régler ensuite la portée de ces demandes. Le contenu de celles-ci est donc repris dans le projet de loi.

Dans la mesure où ces demandes concernent des enquêtes qui peuvent ne pas avoir encore atteint le stade de l'information et dans la mesure où le membre belge d'Eurojust n'exerce en principe pas lui-même l'action publique, c'est au ministère public que les demandes d'Eurojust doivent être adressées, à charge pour celui-ci de les transmettre si nécessaire au juge d'instruction éventuellement concerné. Comme il a été précisé dans l'introduction, toute demande d'Eurojust doit être adressée au procureur fédéral: ceci vise à assurer le rôle central octroyé par le Code judiciaire au procureur fédéral pour ce qui concerne la coopération internationale. Le paragraphe 2 prévoit que celui-ci transmettra, le cas échéant, la demande d'Eurojust au procureur du Roi ou au procureur général concerné, c'est-à-dire à celui qui traite déjà de l'affaire en question. Le paragraphe 2, alinéa 2, prévoit que, si l'affaire n'est pas encore traitée par un membre du ministère public belge, le procureur fédéral décide qui traite la demande d'Eurojust.

Comme expliqué dans l'introduction, le présent projet ne fait pas de distinction quant à leur contenu entre les demandes d'Eurojust formulées par l'intermédiaire du membre national et celles émanant du Collège.

Article 8

Cet article établit le régime applicable aux demandes émanant d'Eurojust visées à l'article précédent.

Le paragraphe 1^{er} assure l'information du procureur général ayant la compétence internationale dans ses attributions.

HOOFDSTUK II

Relatie tussen Eurojust en het openbaar ministerie

Artikel 7

Onder de taken die overeenkomstig de artikelen 6 en 7 van het besluit aan Eurojust zijn toevertrouwd, moet die betreffende verzoeken gericht aan de nationale autoriteiten in Belgisch recht worden omgezet teneinde de draagwijdte van die verzoeken te kunnen regelen. De inhoud van die verzoeken is dan ook in het ontwerp van wet overgenomen.

Aangezien die verzoeken betrekking hebben op onderzoeken die nog niet het stadium van het vooronderzoek mogen hebben bereikt en het Belgische lid van Eurojust in beginsel niet zelf de strafvordering uitoefent, moeten de verzoeken van Eurojust worden gericht aan het openbaar ministerie dat ze indien nodig aan de eventueel betrokken onderzoeksrechter moet bezorgen. Zoals in de inleiding nader is omschreven, moet ieder verzoek van Eurojust aan de federaal procureur worden gericht. Zulks strekt ertoe de centrale rol te waarborgen die krachtens het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de internationale samenwerking aan de federaal procureur is toegekend. Paragraaf 2 voorziet erin dat deze laatste in voorkomend geval het verzoek van Eurojust doet toekomen aan de procureur des Konings of aan de betrokken procureur-generaal, te weten die welke de betrokken zaak reeds behandelt. In paragraaf 2, alinea 2, is bepaald dat ingeval de zaak nog niet is behandeld door een lid van het Belgische openbaar ministerie, de federale procureur beslist wie het verzoek van Eurojust behandelt.

Zoals uiteengezet in de inleiding wordt in dit ontwerp geen onderscheid gemaakt tussen de inhoud van de verzoeken van Eurojust handelend door toedoen van het nationaal lid en die van de verzoeken van Eurojust handelend als College.

Artikel 8

In dit artikel wordt de regeling vastgelegd die van toepassing is op de in het vorige artikel bedoelde verzoeken van Eurojust.

In § 1 wordt bepaald dat de procureur-generaal die bevoegd is voor internationale samenwerking in kennis moet worden gesteld van elk verzoek van Eurojust.

Le paragraphe 2 précise que la décision sur l'exécution de la demande est prise par l'autorité qui traite celle-ci: une fois que le procureur fédéral a transmis une demande d'Eurojust à un procureur du Roi ou un procureur général, c'est donc à ce dernier de décider s'il exécute ou non la demande. Le paragraphe 2 prévoit également une obligation absolue de motiver les décisions sur l'exécution d'une demande d'Eurojust, assurant ainsi la transposition de l'article 8 de la décision Eurojust, sans toutefois faire de distinction entre la demande émanant d'Eurojust agissant par l'intermédiaire de son membre national et celle où Eurojust agit en tant que Collège. Le projet de loi est donc plus ambitieux que la décision Eurojust sur ce point. Le paragraphe 3 ne reprend pas non plus, comme il a déjà été évoqué, les exceptions au devoir de motivation prévues par la décision Eurojust.

L'information du Ministre de la justice prévue par le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, chaque fois que le ministère public s'oppose à l'exécution d'une demande d'Eurojust assure un contrôle sur les relations entre Eurojust et le ministère public belge. Il est en outre préférable, compte tenu des responsabilités du procureur fédéral, que cette communication se fasse via le parquet fédéral, lequel aura été tenu informé, même si la décision est prise par le procureur du Roi, en application de l'article 144ter, §2, du Code judiciaire.

Le paragraphe 3, alinéa 2, prévoit que les demandes d'Eurojust agissant en tant que Collège sont, en principe, contraignantes pour le parquet contacté : c'est une option qui consacre l'importance apportée à la coopération au niveau européen. Le paragraphe 3 prévoit toutefois la possibilité pour l'autorité compétente de s'opposer à l'exécution de la demande pour des causes définies en termes larges. A contrario, les demandes d'Eurojust agissant par l'intermédiaire du membre belge ne sont pas contraignantes.

Le paragraphe 4 impose, sauf dans des cas d'urgence, que les parquets locaux et le procureur fédéral se concertent pour prendre la décision concernant l'exécution de la demande d'Eurojust, ceci afin d'assurer la coordination de l'exercice de l'action publique.

In paragraaf 2 is nader bepaald dat de beslissing omtrent de tenuitvoerlegging van het verzoek genomen wordt door de instantie die het behandelt. Zodra de federale procureur een verzoek van Eurojust heeft overgezonden aan een procureur des Konings of aan een procureur-generaal, beslist laatstgenoemde over de al dan niet tenuitvoerlegging van het verzoek. Krachtens paragraaf 2 is het tevens absoluut verplicht de beslissingen inzake de tenuitvoerlegging van een verzoek van Eurojust met redenen te omkleden, zodat het bepaalde in artikel 8 in het Belgische recht wordt omgezet. Het is evenwel niet vereist een onderscheid te maken tussen het verzoek van Eurojust handelend door toedoen van het nationaal lid en het verzoek van Eurojust handelend als College. In het ontwerp van wet wordt ter zake bijgevolg verder gegaan dan in het Eurojustbesluit.

Zoals supra gesteld, worden in § 3 evenmin de in het besluit Eurojust bepaalde uitzonderingen op de verplichting tot motivering opgenomen. De in § 3, 1^{ste} alinea, omschreven kennisgeving aan de minister van Justitie telkens wanneer het openbaar ministerie zich verzet tegen de tenuitvoerlegging van een verzoek van Eurojust waarborgt een controle op de betrekkingen tussen Eurojust en het Belgisch openbaar ministerie. Rekening houdend met de verantwoordelijkheid van de federale procureur is het bovendien wenselijker dat de communicatie via het federale parket verloopt dat op de hoogte is gehouden, zelfs indien de beslissing is genomen door de procureur des Konings, overeenkomstig artikel 144ter, §2, van het Gerechtelijk Wetboek.

In § 3, alinea 2, is gesteld dat de verzoeken van Eurojust, handelend als College, in beginsel bindend zijn voor de lokale parketten waarmee contact is opgenomen. Die keuze geeft uitdrukking aan het belang dat wordt gehecht aan de samenwerking op Europees vlak. Paragraaf 3 voorziet echter in de mogelijkheid dat de bevoegde autoriteit zich tegen de tenuitvoerlegging van het verzoek verzet wegens ruim omschreven redenen. De verzoeken van Eurojust, handelend door toedoen van het Belgisch lid, zijn daarentegen niet bindend.

Op grond van § 4 is het, met uitzondering van spoedeisende gevallen, verplicht dat de lokale parketten en de federale procureur overleg plegen over de beslissing betreffende de tenuitvoerlegging van het verzoek van Eurojust, zulks om de coördinatie van de uitoefening van de strafvordering te verzekeren.

Article 9

Le premier paragraphe de l'article 9 prévoit que le membre belge d'Eurojust se trouve sous l'autorité du procureur général ayant la coopération internationale dans ses attributions. Comme précisé dans l'introduction, il s'agit d'une modification apportée à l'avant-projet suite à l'avis du Conseil d'Etat. La solution initiale (le membre belge se trouvait sous l'autorité du procureur fédéral) posait des difficultés au regard de l'indépendance d'Eurojust, particulièrement dans l'hypothèse où le membre belge serait élu président du Collège d'Eurojust. Le procureur fédéral étant directement impliqué dans toutes les affaires belges soumises à Eurojust puisqu'il sert de canal obligatoire de transmission, il a été jugé préférable que le membre national exerce ses fonctions sous l'autorité d'une personne jouissant d'un recul plus grand par rapport aux affaires en question.

L'évaluation du membre belge d'Eurojust par le Collège des procureurs généraux prévue par le second paragraphe est similaire à celle prévue pour le procureur fédéral par l'article 143bis, § 3, du Code judiciaire. Toutefois, suite à l'avis du Conseil d'Etat, il a été précisé que l'évaluation devait se faire en prenant comme référence non seulement les «directives de politique criminelle» (article 143bis, § 3, du Code judiciaire) mais aussi les missions et objectifs d'Eurojust. Le résultat de cette évaluation est inséré dans le rapport annuel que le Collège des procureurs généraux adresse au ministre de la Justice.

Afin de rendre possible cette évaluation du membre belge d'Eurojust par les procureurs généraux, le paragraphe 2 prévoit l'obligation pour le membre belge d'Eurojust d'adresser un rapport d'activités bimestriel au procureur général ayant la compétence internationale dans ses attributions.

Article 10

L'article 10 crée une obligation réciproque d'information entre le membre belge d'Eurojust et le procureur fédéral, indispensable pour assurer une articulation cohérente du parquet fédéral et d'Eurojust.

L'obligation qui est celle du membre belge d'Eurojust est plus exhaustive que celle du procureur fédéral. En effet, dès lors qu'Eurojust n'exerce pas l'action publique, il est indispensable que toute information liée à celle-

Artikel 9

In § 1 van artikel 9 is bepaald dat het Belgische lid van Eurojust onder het gezag staat van de procureur-generaal bevoegd voor de internationale samenwerking. Zoals in de inleiding is verduidelijkt, gaat het hier om een wijziging aangebracht in het voorontwerp ingevolge het advies van de Raad van State. De oorspronkelijke oplossing (het Belgische lid stond onder het gezag van de federale procureur) gaf aanleiding tot problemen met betrekking tot de onafhankelijkheid van Eurojust, in het bijzonder ingeval het Belgische lid verkozen zou worden tot voorzitter van het Eurojust-College. Aangezien de federale procureur rechtstreeks betrokken is bij alle Belgische zaken die aan Eurojust worden voorgelegd omdat alle informatie verplicht via hem gaat, is ervoor geopteerd dat het nationale lid zijn functies uitoefent onder het gezag van een persoon die minder nauw betrokken is bij deze zaken.

De in § 2 bepaalde evaluatie van het Belgische lid van Eurojust door het College van procureurs-generaal komt overeen met die waarin artikel 143bis, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek voorziet met betrekking tot de federale procureur. Ingevolge het advies van de Raad van State is evenwel vastgesteld dat de evaluatie niet uitsluitend mag plaatsvinden aan de hand van de «richtlijnen van het strafrechtelijk beleid» (artikel 143bis, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek), maar tevens de opdrachten en doelstellingen van Eurojust in aanmerking moet nemen. Het resultaat van deze evaluatie wordt opgenomen in het jaarverslag dat het College van procureurs-generaal bezorgt aan de minister van Justitie.

Teneinde het de procureurs-generaal mogelijk te maken het Belgische lid van Eurojust te evalueren, voorziet paragraaf 2 in de verplichting voor het Belgische lid van Eurojust om een tweemaandelijks activiteitenverslag te bezorgen aan de procureur-generaal die bevoegd is voor internationale samenwerking.

Artikel 10

Artikel 10 voorziet in een wederzijdse verplichting tot kennisgeving tussen het Belgische lid van Eurojust en de federale procureur, hetgeen onontbeerlijk is voor een coherente samenwerking tussen het federale parquet en Eurojust.

De verplichting van het Belgische lid van Eurojust is exhaustiever dan die van de federale procureur. Aangezien Eurojust de strafvordering niet uitoefent, is het immers noodzakelijk dat alle desbetreffende gegevens

ci soit transmise aux autorités qui sont chargées de l'exercer.

Par contre, Eurojust ne doit pas être informé de toute affaire à dimension européenne, ce qui risquerait de surcharger cette unité. L'intervention d'Eurojust n'est nécessaire que si elle peut apporter une plus-value par rapport aux structures nationales, notamment par le fait qu'il s'agit d'une unité permanente où l'échange entre les Etats concernés peut se faire en contact direct.

Il importe encore de noter que l'article 144^{ter}, §§ 2 et 4, du Code judiciaire, qui prévoit une obligation réciproque d'information entre le procureur fédéral et le procureur du Roi, assure que l'information échangée en vertu du présent article entre le membre belge d'Eurojust et le procureur fédéral soit transmise aux parquets locaux concernés ou provienne de ceux-ci.

Article 11

L'article 11 fait écho à la décision Eurojust qui laisse entendre que les autorités nationales doivent pouvoir adresser des demandes à Eurojust. Afin de permettre au procureur fédéral d'exercer son rôle dans la coordination de l'exercice de l'action publique et la facilitation de la coopération internationale, toutes les demandes adressées par Eurojust doivent passer par le parquet fédéral.

Suite à l'avis du Conseil d'Etat, un deuxième paragraphe a été ajouté en référence à l'article 20, paragraphe 3, de la décision Eurojust qui concerne la rectification et l'effacement des données à caractère personnel transmises par les autorités nationales et à la demande de ces dernières. Le projet de loi précise donc que c'est le procureur fédéral qui doit demander, si nécessaire, cette rectification ou cet effacement à Eurojust puisqu'il joue le rôle de canal obligatoire de transmission des informations entre Eurojust et les parquets locaux.

Un paragraphe a également été inséré pour que le procureur fédéral soit l'autorité de contact pour les personnes désirant exercer en Belgique leur droit d'accès aux données à caractère personnel les concernant et stockées à Eurojust.

worden meegedeeld aan de autoriteiten belast met de uitvoering van de strafvordering.

Eurojust moet evenwel niet van iedere zaak met Europese dimensie in kennis worden gesteld, aangezien zulks zou kunnen leiden tot overbelasting van die eenheid. Het optreden van Eurojust is alleen noodzakelijk wanneer de eenheid een meerwaarde kan leveren ten aanzien van de nationale structuren, inzonderheid doordat het een permanente eenheid betreft waar de betrokken staten rechtstreeks gegevens kunnen uitwisselen.

Er moet nog worden opgemerkt dat op grond van de paragrafen 2 en 4 van artikel 144^{ter}, van het Gerechtelijk Wetboek, die voorzien in een wederzijdse verplichting tot kennisgeving tussen de federale procureur en de procureur des Konings, de krachtens dit artikel uitgewisselde gegevens tussen het Belgische lid van Eurojust en de federale procureur moeten worden meegedeeld aan de betrokken lokale parketten of daarvan afkomstig moeten zijn.

Artikel 11

Artikel 11 vloeit voort uit het besluit Eurojust waaruit kan worden afgeleid dat de nationale autoriteiten aan Eurojust verzoeken moeten kunnen richten. Opdat de federale procureur zijn rol inzake de coördinatie van de instelling van de strafvordering en de vergemakkelijking van de internationale samenwerking kan uitoefenen, moeten alle verzoeken van Eurojust worden overgezonden via het federale parket.

Ingevolge het advies van de Raad van State is een tweede paragraaf toegevoegd met betrekking tot artikel 20, § 3, van het Eurojustbesluit dat verband houdt met de verbetering en de uitwissing van persoonsgegevens overgezonden door de nationale autoriteiten en op verzoek van die autoriteiten. Het ontwerp van wet bepaalt derhalve dat de federale procureur indien nodig deze verbetering of uitwissing aan Eurojust moet vragen omdat de gegevensoverdracht tussen Eurojust en de lokale parketten verplicht via hem gaat.

Ook is een paragraaf ingevoegd om van de federale procureur de contactpersoon te maken voor personen die in België hun recht op toegang tot de hen betreffende persoonsgegevens die in Eurojust zijn opgenomen, wensen uit te oefenen.

Article 12

L'article 12 vise à permettre au membre belge d'Eurojust d'avoir accès au Casier judiciaire comme le requiert l'article 9, § 4, de la décision Eurojust.

Article 13

Disposition transitoire

Les durées prévues pour les différentes désignations sont rendues applicables aux désignations qui auront eu lieu avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Artikel 12

Artikel 12 strekt ertoe aan het Belgische lid van Eurojust de mogelijkheid te bieden toegang te hebben tot het Strafreger, zulks is vereist op grond van artikel 9, § 4, van het besluit Eurojust.

Artikel 13

Overgangsbepaling

De termijnen vastgesteld voor de verschillende aanwijzingen worden toepasselijk gemaakt op de aanwijzingen verricht voor de inwerkingtreding van deze wet.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

AVANT-PROJET DE LOI

soutmis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi portant transposant
la décision du conseil du 28 février 2002
instituant eurojust**Chapitre I^{er}. — Des désignationsArticle 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Pour pouvoir être désigné membre belge effectif ou suppléant auprès d'Eurojust le candidat doit être un magistrat du ministère public et exercer des fonctions juridiques depuis au moins 10 ans dont les six derniers en tant que magistrat de l'ordre judiciaire.

Le ministre de la Justice désigne le membre effectif et suppléant sur avis, selon le cas, du procureur général compétent ou du procureur fédéral.

La désignation vaut pour cinq ans et peut être renouvelée deux fois.

Pour l'application de la deuxième partie, livre II, titre V du Code judiciaire relatif à la discipline, les membres belges effectif et suppléant auprès d'Eurojust sont assimilés à un magistrat fédéral.

Art. 3

Pour pouvoir être désigné correspondant national de la Belgique auprès d'Eurojust les candidats doivent être magistrat du ministère public et être, soit magistrat fédéral, soit délégué au sein du parquet fédéral en application de l'article 144*bis*, § 3 du Code judiciaire. Le ministre de la Justice désigne le correspondant national sur avis, selon le cas, du procureur fédéral ou du procureur général compétent.

Art. 4

Le ministre de la Justice désigne le membre belge de l'organe de contrôle commun d'Eurojust parmi les juges qui siègent dans la Commission de protection de la vie privée.

Si la Commission de protection de la vie privée ne compte pas de magistrats du siège en son sein, la désignation du mem-

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet houdende tot omzetting van het
besluit van de raad van 28 februari 2002 betreffende de
oprichting van eurojust**

Hoofdstuk I — Aanwijzingen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Om als lid of als plaatsvervangend lid van België bij Eurojust te kunnen worden aangewezen, moet de kandidaat een magistraat van het openbaar ministerie zijn die reeds ten minste tien jaar een gerechtelijk ambt heeft uitgeoefend, waarvan de laatste zes jaar als magistraat van de rechterlijke orde.

De minister van Justitie wijst het lid en het plaatsvervangend lid aan, op advies, naargelang het geval, van de bevoegde procureur-generaal of de federale procureur.

De aanwijzing geldt voor een termijn van vijf jaar die twee maal kan worden verlengd.

Voor de toepassing van deel II, boek II, titel V van het Gerechtelijk Wetboek betreffende tucht worden het Belgische lid en het Belgische plaatsvervangende lid bij Eurojust gelijkgesteld met een federale magistraat.

Art. 3

Om als nationaal correspondent van België bij Eurojust te kunnen worden aangewezen, moet de kandidaat magistraat van het openbaar ministerie zijn en hetzij federaal magistraat, hetzij overeenkomstig artikel 144*bis*, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek zijn gedelegeerd naar het federale parket. De minister van Justitie wijst de nationale correspondent aan op advies van, naargelang het geval, de federale procureur of van de bevoegde procureur-generaal.

Art. 4

De minister van Justitie wijst het Belgische lid van het gemeenschappelijk controleorgaan van Eurojust aan onder de rechters die zitting hebben in de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Als geen magistraat van de zetel zitting heeft in de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, ge-

bre de l'organe de contrôle commun d'Eurojust se fait conformément aux paragraphes 3 et 4.

Pour pouvoir être désigné au sein de l'organe de contrôle commun dans le cadre de l'application du § 2, le magistrat du siège qui se porte candidat doit exercer des fonctions juridiques depuis au moins quinze ans dont les sept derniers en tant que magistrat de l'ordre judiciaire.

Dans le cadre de l'application du paragraphe 2, le ministre de la Justice désigne le magistrat du siège sur avis du premier président compétent.

La désignation vaut pour cinq ans et peut être renouvelée deux fois.

Art. 5

Le juge désigné au sein de l'organe de contrôle commun reçoit un jeton de présence de 60 EUR par jour de réunion ou d'audience pour autant que la réunion ou l'audience ait une durée minimum de 3 heures.

Pour les réunions ou audiences d'une durée inférieure à trois heures le montant est diminué de moitié.

Le juge adresse la demande en triple exemplaire au ministre de la Justice. Elle se termine par les mots «j'affirme sur l'honneur que la présente déclaration est sincère et complète».

Le régime de mobilité applicable aux rétributions des agents de l'État en activité de service s'applique également à ce jeton de présence. Il est rattaché à l'indice pivot 138.01.

Art. 6

Un juriste de parquet ou un secrétaire ou un secrétaire adjoint ou un membre du personnel de secrétariat de parquet peut être délégué par le ministre de la Justice, sur avis du procureur général compétent, pour assister le membre belge d'Eurojust.

La désignation vaut pour cinq ans maximum.

Le juriste de parquet, le secrétaire, le secrétaire adjoint ou le membre du personnel des secrétariats de parquet ainsi délégué continue à jouir de son traitement, des augmentations et des avantages y afférents.

Chapitre II. — Relations entre Eurojust et le ministère public

Art. 7

§1. Dans le cadre des objectifs et des compétences fixés aux articles 3 et 4 de la décision du Conseil de l'Union euro-

schiedt de aanwijzing van het lid van het gemeenschappelijk controleorgaan van Eurojust overeenkomstig de paragrafen 3 en 4.

Om in het kader van de toepassing van § 2 bij het gemeenschappelijk controleorgaan te kunnen worden aangewezen, moet de magistraat van de zetel die zich kandidaat stelt, gedurende tenminste vijftien jaar een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend, waarvan de laatste zeven jaar als magistraat van de rechterlijke orde.

In het kader van de toepassing van § 2, wijst de minister van Justitie de magistraat van de zetel aan op advies van de bevoegde eerste voorzitter.

De aanwijzing geldt voor een termijn van vijf jaar die twee maal kan worden verlengd.

Art. 5

De bij het gemeenschappelijk controleorgaan aangewezen rechter ontvangt een presentiegeld van 60 EUR per vergaderdag of zittingsdag indien de vergadering of de zitting ten minste drie uur duurt.

Voor de vergaderingen of de zittingen die minder dan drie uur duren, wordt dit bedrag gehalveerd.

De rechter richt zijn verzoek in drievoud aan de minister van Justitie. Het verzoek moet worden beëindigd met de zin «Ik bevestig op mijn eer dat deze verklaring oprecht en volledig is.».

De mobiliteitsregeling van toepassing op de vergoedingen van de Rijksambtenaren in actieve dienst geldt ook voor het presentiegeld, dat wordt verbonden aan de spilindex 138.01.

Art. 6

De minister van Justitie kan op advies van de bevoegde procureur-generaal een parketjurist of een secretaris of een adjunct-secretaris of een lid van het personeel van het secretariaat van het parket opdracht geven om het Belgische lid van Eurojust bij te staan.

Deze aanwijzing geldt voor een termijn van ten hoogste vijf jaar.

De parketjurist, secretaris, adjunct-secretaris of lid van het personeel van het secretariaat van het parket die aldus opdracht wordt gegeven, blijft voort zijn wedde ontvangen, alsook de daarop betrekking hebbende verhogingen en voordelen.

Hoofdstuk II. — Relatie tussen Eurojust en het openbaar ministerie

Art. 7

§ 1. Eurojust kan in het kader van de doelstellingen en de bevoegdheden vastgesteld in de artikelen 3 en 4 van het be-

péenne du 28 février 2002 instituant Eurojust, celle-ci, agissant soit en tant que Collège soit par l'intermédiaire du membre belge, peut adresser au procureur fédéral des demandes motivées visant à:

- a) entreprendre une enquête ou des poursuites sur des faits précis ;
- b) accepter qu'une autorité compétente d'un autre État membre puisse être mieux placée pour entreprendre une enquête ou des poursuites sur des faits précis ;
- c) réaliser une coordination entre les autorités compétentes des États membres concernés ;
- d) mettre en place une équipe d'enquête commune en conformité avec les instruments de coopération pertinents ;
- e) lui fournir toute information nécessaire pour accomplir ses tâches.

§ 2. Lorsqu'il reçoit une demande d'Eurojust visée au § 1, le procureur fédéral la transmet au procureur du Roi, ou au procureur général dans les cas prévus par les articles 479 et suivants du Code d'instruction criminelle, déjà saisi de l'affaire concernée ou la traite lui-même s'il est déjà saisi de cette affaire.

§ 3. Si aucun membre du ministère public belge, autre que le membre belge d'Eurojust, n'a exercé au préalable ses compétences dans l'affaire concernée, le procureur fédéral détermine qui, du procureur du Roi ou, dans les cas prévus par les articles 479 et suivants du Code d'instruction criminelle, du procureur général ou de lui-même, traite la demande. Sauf en cas d'urgence impérieuse, la décision est prise après concertation respectivement avec le procureur du Roi ou avec le procureur général. La décision n'est susceptible d'aucun recours.

Art. 8

§ 1. Lorsque Eurojust adresse une demande visée à l'article 7, le membre belge d'Eurojust en informe le procureur général qui a la coopération internationale dans ses attributions.

§ 2. La décision d'exécuter ou non une demande d'Eurojust visée à l'article 7 est prise par le procureur du Roi, le procureur général ou le procureur fédéral qui traite la demande conformément à l'article 7 § 2 et 3.

§ 3. Lorsque la demande émane d'Eurojust agissant en tant que Collège, son exécution ne peut être refusée que si cette exécution risque de porter atteinte à des intérêts nationaux essentiels ou de compromettre le bon déroulement d'enquêtes en cours ou la sécurité d'une personne.

§ 4. Sauf urgence impérieuse, la décision d'exécuter ou non une demande d'Eurojust visée à l'article 7 est prise après concertation entre le procureur fédéral et le procureur du Roi, ou, dans les cas prévus par les articles 479 et suivants du Code

sluit van de Raad van de Europese Unie van 28 februari 2002 betreffende de oprichting van Eurojust, hetzij handelend als College, hetzij door toedoen van het Belgische lid, aan de federale procureur een met redenen omkleed verzoek richten dat ertoe strekt:

- a) ter zake van bepaalde feiten een onderzoek of vervolging in te stellen ;
- b) te aanvaarden dat de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat beter in staat is ter zake van bepaalde feiten een onderzoek of vervolging in te stellen ;
- c) het optreden van de bevoegde autoriteiten van de betrokken lidstaten te coördineren ;
- d) overeenkomstig de toepasselijke samenwerkingsregelingen een gemeenschappelijk onderzoeksteam in te stellen ;
- e) alle gegevens te verstrekken die Eurojust nodig heeft om zijn taken te verrichten.

§ 2. Ingeval de federale procureur een in § 1 bedoeld verzoek van Eurojust ontvangt, doet hij het toekomen aan de procureur des Konings of aan de procureur-generaal in de gevallen bedoeld in artikel 479 en volgende van het Wetboek van Strafvordering, bij wie de zaak reeds aanhangig is gemaakt, of behandelt de zaak zelf ingeval zij reeds bij hem aanhangig is gemaakt.

§ 3. Ingeval geen ander lid van het Belgische openbaar ministerie dan het Belgische lid van Eurojust vooraf in de betrokken zaak is opgetreden, bepaalt de federale procureur wie de zaak behandelt, de procureur des Konings of de procureur-generaal in de gevallen bedoeld in artikel 479 en volgende van het Wetboek van Strafvordering, of hijzelf. Behalve in spoedeisende gevallen wordt de beslissing genomen na overleg met respectievelijk de procureur des Konings of met de procureur-generaal. De beslissing is niet vatbaar voor beroep.

Art. 8

§ 1. Ingeval Eurojust een in artikel 7 bedoeld verzoek formuleert, stelt het Belgische lid van Eurojust de procureur-generaal die bevoegd is voor internationale samenwerking daarvan in kennis.

§ 2. De beslissing om het in artikel 7 bedoelde verzoek al dan niet ten uitvoer te leggen wordt genomen door de procureur des Konings, de procureur-generaal of de federale procureur die de zaak behandelt overeenkomstig artikel 7, § 2 en 3.

§ 3. Ingeval het verzoek uitgaat van Eurojust handelend als College, kan de tenuitvoerlegging ervan enkel worden geweigerd als zij wezenlijke nationale belangen kan schaden of het goede verloop van de lopende onderzoeken of de veiligheid van een persoon kan aantasten.

§ 4. Onverminderd dringende noodzakelijkheid wordt de beslissing om een in artikel 7 bedoeld verzoek van Eurojust ten uitvoer te leggen, genomen na overleg tussen de federale procureur en de procureur des Konings of, in de gevallen bedoeld

d'instruction criminelle, entre le procureur fédéral et le procureur général.

§ 5. Le procureur fédéral informe le ministre de la justice de tout refus d'exécuter une demande d'Eurojust visée à l'article 7.

§ 6. Tout refus de suivre une demande d'Eurojust visée à l'article 7 doit être motivé.

Art. 9

§ 1. Le membre belge d'Eurojust exerce ses fonctions sous l'autorité du procureur fédéral.

§ 2. Le Collège des procureurs généraux évalue, sur la base notamment des rapports du membre belge d'Eurojust et après avoir entendu ce dernier, la manière dont le membre belge d'Eurojust met en oeuvre les directives de la politique criminelle et exerce ses compétences. Cette évaluation sera intégrée dans le rapport visé au § 7 de l'article 143*bis* du Code judiciaire.

§ 3. À cette fin, le membre belge d'Eurojust transmet au ministre de la Justice, au procureur fédéral et au procureur général ayant la coopération internationale dans ses attributions un rapport d'activités bimestriel circonstancié sur ses activités au sein d'Eurojust.

Art. 10

[...]

Art. 11

§ 1. Le membre belge d'Eurojust informe le procureur fédéral de tout élément qui revêt un intérêt pour des enquêtes ou des poursuites menées par le ministère public en Belgique.

§ 2. Le procureur fédéral informe le membre belge d'Eurojust lorsqu'il est saisi d'une infraction qui concerne la Belgique et un autre État membre de l'Union européenne et que l'intervention d'Eurojust paraît appropriée.

Art. 12

Le procureur fédéral peut solliciter l'intervention d'Eurojust chaque fois que celle-ci paraît appropriée, d'initiative ou à la demande du procureur du Roi, de l'auditeur du travail ou du procureur général.

in de artikelen 479 en volgende van het Wetboek van Strafvordering, tussen de federale procureur en de procureur-generaal.

§ 5. De federale procureur stelt de minister van Justitie in kennis van elke weigering om een verzoek van Eurojust als bedoeld in artikel 7 ten uitvoer te leggen.

§ 4. Weigeringen om gevolg te geven aan het verzoek bedoeld in artikel 7 moet worden gemotiveerd.

Art. 9

§ 1. Het Belgische lid van Eurojust oefent zijn ambt uit onder het gezag van de federale procureur.

§ 2. Het College van procureurs-generaal evalueert op grond van onder meer de verslagen van het Belgische lid van Eurojust en na hem te hebben gehoord, de wijze waarop deze laatste de richtlijnen van het strafrechtelijk beleid heeft uitgevoerd en zijn bevoegdheden uitoefent. Deze evaluatie wordt opgenomen in het verslag bedoeld in artikel 143*bis*, § 7, van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 3. Het Belgische lid van Eurojust bezorgt daartoe aan de minister van Justitie, aan de federale procureur en aan de procureur-generaal die bevoegd is voor internationale samenwerking een omstandig tweemaandelijks activiteitenverslag over zijn werkzaamheden binnen Eurojust.

Art. 10

[...]

Art. 11

§ 1. Het Belgische lid van Eurojust stelt de federale procureur in kennis van alle gegevens die belangrijk zijn voor onderzoeken of vervolgingen die het openbaar ministerie in België instelt.

§ 2. De federale procureur stelt het Belgische lid van Eurojust ervan in kennis dat hem een strafbaar feit is voorgelegd dat betrekking heeft op België en op een andere lidstaat van de Europese Unie en dat het optreden van Eurojust wenselijk is.

Art. 12

Ook de federale procureur kan op eigen initiatief of op verzoek van de procureur des Konings, van de arbeidsauditeur of van de procureur-generaal om het optreden van Eurojust verzoeken als zulks gepast blijkt.

Art. 13

Dans l'article 593 du Code d'instruction criminelle, les mots «y compris le membre belge d'Eurojust» sont insérés entre les mots «les magistrats du ministère public» et «les juges d'instruction».

Disposition transitoire

Art. 14

À l'exception de la désignation comme correspondant national les désignations antérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi valent pour 5 ans à dater de l'entrée en vigueur de la décision du Conseil du 28 février 2002 instituant Eurojust et sont renouvelables.

Art. 13

In artikel 593 van het Wetboek van Strafvordering worden de woorden «onder wie het Belgische lid van Eurojust,» ingevoegd tussen de woorden «De magistraten van het openbaar ministerie,» en de woorden «de onderzoeksrechters».

Overgangsbepaling

Art. 14

Behalve de aanwijzing van de nationale correspondent gelden de aanwijzingen verricht voor de inwerkingtreding van deze wet voor een verlengbare termijn van vijf jaar te rekenen van de inwerkingtreding van het besluit van de Raad van 28 februari 2002 tot oprichting van Eurojust.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**Avis 34.360/2**

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre de la Justice, le 7 novembre 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «transposant la décision du Conseil du 28 février 2002 instituant Eurojust», a donné le 24 janvier 2003 l'avis suivant :

Observations générales

1. L'avant-projet de loi dont est saisi le Conseil d'État se présente comme la transposition de la décision du Conseil du 28 février 2002 instituant Eurojust afin de renforcer la lutte contre les formes graves de criminalité. Dès lors que l'intitulé de la loi en projet entend reproduire celui de la décision précitée, il importe que celui-ci le soit dans son intégralité.

2. Il convient également de vérifier si cette décision est intégralement transposée par le projet. A cet égard, il y a lieu de constater que l'avant-projet de loi reste en défaut de préciser quelles seront la nature et l'étendue des pouvoirs judiciaires qui seront conférés au membre national sur le territoire belge, en exécution de l'article 9.3. de la décision précitée. De même, il convient de prévoir quelles seront les autorités belges qui pourront demander à Eurojust de rectifier ou d'effacer les données à caractère personnel qu'il traite, en exécution de l'article 20.3. de la décision précitée.

Observations particulièresDispositifArticle 2

1. Cette disposition prévoit le mode de désignation du membre belge d'Eurojust, visé à l'article 2 de la décision du Conseil du 28 février 2002 instituant Eurojust afin de renforcer la lutte contre les formes graves de criminalité.

L'article 2 du projet prévoit la désignation non seulement d'un membre effectif mais également celle d'un membre suppléant, ce que ne prévoit pas la décision précitée. En revanche, celle-ci précise dans son article 2.2. qu'un des assistants du membre national peut remplacer celui-ci. Il convient de régler clairement le statut du suppléant en tant qu'assistant au sens de la décision. Ceci est d'autant plus nécessaire qu'il est douteux qu'un assistant qui serait juriste de parquet, secrétaire, secrétaire adjoint ou membre du personnel de secrétariat de parquet, puisse remplacer le membre national comme le pré-

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**ADVIES 34360/2**

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 7 november 2002 door de minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot omzetting van het besluit van de Raad van 28 februari 2002 betreffende de oprichting van Eurojust», heeft op 24 januari 2003 het volgende advies gegeven :

Algemene opmerkingen

1. Het voorontwerp van wet dat om advies aan de Raad van State voorgelegd is, dient zich aan als de omzetting van het besluit van de Raad van 28 februari 2002 betreffende de oprichting van Eurojust teneinde de strijd tegen ernstige vormen van criminaliteit te versterken. Doordat het de bedoeling is dat in het opschrift van de ontworpen wet het opschrift van het voormelde besluit wordt geciteerd, moet dit opschrift volledig worden overgenomen.

2. Er dient eveneens te worden nagegaan of dit besluit door het ontwerp volledig wordt omgezet. In dit verband moet worden geconstateerd dat in het voorontwerp van wet niet wordt gepreciseerd wat de aard en de omvang is van de gerechtelijke bevoegdheden die aan het nationale lid op het Belgische grondgebied worden verleend, ter uitvoering van artikel 9, lid 3, van het voormelde besluit. Evenzo moet worden bepaald welke Belgische autoriteiten aan Eurojust kunnen vragen de persoonsgegevens die Eurojust verwerkt te verbeteren of te verwijderen, ter uitvoering van artikel 20, lid 3, van het voormelde besluit.

Bijzondere opmerkingenDispositiefArtikel 2

1. Deze bepaling legt de nadere regels vast voor de aanwijzing van het Belgische lid van Eurojust, bedoeld in artikel 2 van het besluit van de Raad van 28 februari 2002 betreffende de oprichting van Eurojust teneinde de strijd tegen ernstige vormen van criminaliteit te versterken.

Artikel 2 van het ontwerp voorziet in de aanwijzing van zowel een gewoon lid als van een plaatsvervangend lid, waarin het voormelde besluit niet voorziet. In artikel 2, lid 2, van dat besluit daarentegen wordt gepreciseerd dat een van de personen die het nationale lid kunnen bijstaan hem kan vervangen. De rechtspositie van het plaatsvervangend lid als persoon die het nationale lid bijstaat, in de zin van het besluit, dient duidelijk te worden geregeld. Dit is des te noodzakelijker daar het twijfelachtig is of een persoon die het nationale lid bijstaat en die parketjurist, secretaris, adjunct-secretaris of personeelslid van het

voit l'article 2.2. de la décision, compte tenu de la qualité qui est exigée du membre national au sens de l'article 2.1.

2. La disposition reste en défaut de préciser le statut du magistrat, membre belge d'Eurojust. Les dispositions actuelles du Code judiciaire ne traitent que des délégations (articles 327 et 327 *bis* du C.J.) et de la mise en congé pour cause de mission (article 308 du C.J.). Il semble que la disposition en projet vise à créer une nouvelle forme de « détachement ». Il appartient au législateur d'en préciser les modalités et les conséquences sur le statut du magistrat ainsi « désigné », notamment du point de vue de la pension de l'intéressé, de son ancienneté de service, ...

Article 7

Seul l'article 7 de la décision du Conseil, précitée, prévoit l'obligation dans le chef d'Eurojust d'adresser aux États membres une demande motivée. En prévoyant à l'article 7, § 1^{er}, du projet, qu'Eurojust agissant par l'intermédiaire du membre belge peut adresser au procureur fédéral des demandes motivées, la disposition du projet revient à imposer à Eurojust une obligation qui ne figure pas à l'article 6 de la décision précitée. En conséquence, elle doit être revue.

Article 9

1. Le paragraphe 1^{er} prévoit que le membre belge d'Eurojust exerce ses fonctions sous l'autorité du procureur fédéral. Cette disposition apparaît difficilement compatible :

– d'une part, avec l'article 2.1. de la décision, précitée, qui prévoit un « détachement » du membre national, d'autant plus que le texte en projet ne règle pas la nature et l'étendue des pouvoirs judiciaires qui seraient conférés au membre national sur le territoire belge;

– d'autre part, avec l'hypothèse dans laquelle le membre national belge serait élu président du collège d'Eurojust en vertu de l'article 28 de la même décision. Cette disposition prévoit, en effet, l'élection du président du collège parmi les membres nationaux, ce président exerçant sa fonction au nom dudit collège et sous son autorité.

2. Le paragraphe 2 vise à régler la question de l'évaluation du membre belge d'Eurojust, en la calquant, comme le souligne l'exposé des motifs, sur celle prévue pour le procureur fédéral par l'article 143 *bis*, § 3, du Code judiciaire. Il précise ainsi que le Collège des procureurs généraux évalue la manière dont le membre belge d'Eurojust « met en oeuvre les directives de la politique criminelle ». Si ce contrôle se comprend en ce qui concerne l'évaluation du procureur fédéral, il ne se justifie pas que l'évaluation du membre belge d'Eurojust se fonde uniquement

parketsecretariaat is, het nationale lid kan vervangen, zoals wordt bepaald in artikel 2, lid 2, van het besluit, gelet op de hoedanigheid van het nationale lid die wordt vereist in de zin van artikel 2, lid 1.

2. In de bepaling wordt de rechtspositie van de magistraat, als Belgisch lid van Eurojust, niet gepreciseerd. De huidige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek handelen alleen over de opdrachten (artikelen 327 en 327 *bis* van het Ger. Wetb.) en over het verlof wegens opdracht (artikel 308 van het Ger. Wetb.). Het lijkt dat de ontworpen bepaling ertoe strekt een nieuwe vorm van « detachering » in het leven te roepen. De wetgever dient de nadere regels en de gevolgen ervan voor de rechtspositie van de aldus « aangewezen » magistraat te preciseren, inzonderheid ten aanzien van het pensioen van de betrokkene, van zijn dienst-anciënniteit, ...

Artikel 7

Alleen artikel 7 van het voornoemde besluit van de Raad voorziet in de verplichting voor Eurojust om aan de lidstaten een opgave van redenen te bezorgen. De bepaling in artikel 7, § 1, van het ontwerp, dat Eurojust, handelend door toedoen van het Belgische lid, aan de federale procureur een met redenen omkleed verzoek kan richten, houdt voor Eurojust een verplichting in waarin artikel 6 van het voormelde besluit niet voorziet. Ze dient bijgevolg te worden herzien.

Artikel 9

1. Paragraaf 1 bepaalt dat het Belgische lid van Eurojust zijn ambt uitoefent onder het gezag van de federale procureur. Deze bepaling lijkt moeilijk overeen te brengen met :

– enerzijds artikel 2, lid 1, van het voormelde besluit, dat voorziet in de « detachering » van het nationale lid, des te meer daar in de ontworpen tekst de aard en de omvang van de gerechtelijke bevoegdheden die aan het nationale lid op het Belgische grondgebied worden verleend niet worden geregeld;

– anderzijds het geval waarin het Belgische nationale lid krachtens artikel 28 van hetzelfde besluit wordt verkozen tot voorzitter van het college van Eurojust. In deze bepaling staat immers dat de voorzitter van het college gekozen wordt uit de nationale leden en dat hij zijn ambt namens en onder het gezag van het college uitoefent.

2. Paragraaf 2 strekt ertoe de kwestie van de evaluatie van het Belgische lid van Eurojust te regelen door, zoals in de memorie van toelichting wordt aangegeven, die te calqueren op die waarin artikel 143 *bis*, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek voorziet met betrekking tot de federale procureur. In deze paragraaf wordt aldus aangegeven dat het college van procureurs-generaal de wijze evalueert waarop het Belgische lid van Eurojust « de richtlijnen van het strafrechtelijk beleid heeft uitgevoerd ». Dit toezicht valt weliswaar te begrijpen wat de evaluatie

sur la mise en oeuvre de directives de la politique criminelle de l'État belge. Les missions d'Eurojust dépassent, en effet, la seule application de ces directives.

En conséquence, la disposition en projet doit être revue sur ce point.

Observations finales de légistique

1. A l'article 4, il ne convient pas de se référer à des paragraphes mais bien à des alinéas.

2. L'article 10 du projet ayant été supprimé, il convient de revoir la numérotation des articles subséquents.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, président de chambre,

J. JAUMOTTE,

Mesdames

M. BAGUET, conseillers d'État,

B. VIGNERON, greffier,

La note du Bureau de coordination a été présentée par Mme A.-F. BOLLY, référendaire. La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

LE GREFFIER,

B. VIGNERON

LE PRÉSIDENT,

Y. KREINS

van de federale procureur betreft, maar het is niet te rechtvaardigen dat de evaluatie van het Belgische lid van Eurojust alleen gebaseerd is op de uitvoering van de richtlijnen van het strafrechtelijk beleid van de Belgische Staat. De taken van Eurojust overstijgen immers de loutere toepassing van deze richtlijnen.

De ontworpen bepaling dient op dit punt bijgevolg te worden herzien.

Slotopmerkingen van wetgevingstechnische aard

1. In artikel 4 mag niet worden verwezen naar paragrafen, maar naar leden.

2. Doordat artikel 10 van het ontwerp vervalt, dient de nummering van de artikelen die erop volgen te worden herzien.

La chambre était composée de

de Heren

Y. KREINS, kamervoorzitter,

J. JAUMOTTE,

Mevrouwen

M. BAGUET, staatsraden,

B. VIGNERON, griffier,

De nota van het Coördinatiebureau werd uitgebracht door Mevr. A.-F. BOLLY referendaris. De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

DE GRIFFIER,

B. VIGNERON

DE VOORZITTER,

Y. KREINS

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES

A tous, présents et à venir,
Salut.

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{ER}**Des désignations****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

ART. 2

§ 1^{er}. Pour pouvoir être désigné membre belge ou assistant du membre belge d'Eurojust, le candidat doit être un magistrat du ministère public et exercer des fonctions juridiques depuis au moins 10 ans dont les six derniers en tant que magistrat de l'ordre judiciaire.

§ 2. Le ministre de la Justice désigne le membre belge sur avis, selon le cas, du procureur général compétent ou du procureur fédéral.

Le ministre de la Justice peut désigner un assistant du membre belge d'Eurojust. Il le fait sur avis, selon le cas du procureur général compétent ou du procureur fédéral.

L'assistant du membre belge d'Eurojust peut remplacer le membre belge au sein d'Eurojust.

La désignation vaut pour cinq ans et peut être renouvelée deux fois.

§ 3. Pour l'application de la deuxième partie, livre II, titre V du Code judiciaire relatif à la discipline, le membre belge et l'assistant du membre belge d'Eurojust sont assimilés à un magistrat fédéral.

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze groet.

Op de voordracht van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I**Aanwijzingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

§ 1. Om als Belgische lid of als assistent van het Belgische lid bij Eurojust te kunnen worden aangewezend, moet de kandidaat een magistraat van het openbaar ministerie zijn die reeds ten minste tien jaar een gerechtelijk ambt heeft uitgeoefend, waarvan de laatste zes jaar als magistraat van de rechterlijke orde.

§ 2. De minister van Justitie wijst het lid aan, op advies, naargelang het geval, van de bevoegde procureur-generaal of de federale procureur.

De minister van Justitie kan een assistent van het Belgische lid van Eurojust aanwijzen op grond van het advies dat naargelang het advies is verstrekt door de bevoegde procureur-generaal of door de federale procureur.

De assistent van het Belgische lid van Eurojust kan het Belgische lid bij Eurojust vervangen.

De aanwijzing geldt voor een termijn van vijf jaar die twee maal kan worden verlengd.

§ 3. Voor de toepassing van deel II, boek II, titel V van het Gerechtelijk Wetboek betreffende tucht worden het Belgische lid en de assistent van het Belgische lid bij Eurojust gelijkgesteld met een federale magistraat.

Art. 3

Pour pouvoir être désigné correspondant national de la Belgique auprès d'Eurojust les candidats doivent être magistrat du ministère public et être, soit magistrat fédéral, soit délégué au sein du parquet fédéral en application de l'article 144bis, § 3, du Code judiciaire. Le ministre de la Justice désigne le correspondant national sur avis, selon le cas, du procureur fédéral ou du procureur général compétent.

En l'absence de désignation d'un assistant du membre belge d'Eurojust, le correspondant national de la Belgique auprès d'Eurojust devient assistant du membre belge d'Eurojust en cas d'indisponibilité de ce dernier.

Art. 4

§ 1^{er}. Le ministre de la Justice désigne le membre belge de l'organe de contrôle commun visé à l'article 23 de la décision du Conseil du 28 février 2002 instituant Eurojust afin de renforcer la lutte contre les formes graves de criminalité, ci-après dénommée la décision du Conseil du 28 février 2002, parmi les juges qui siègent dans la Commission de protection de la vie privée.

Si la Commission de protection de la vie privée ne compte pas de magistrats du siège en son sein, la désignation du membre de l'organe de contrôle commun se fait conformément au paragraphe 2.

§ 2. Pour pouvoir être désigné au sein de l'organe de contrôle commun dans le cadre de l'application du § 1^{er}, le magistrat du siège qui se porte candidat doit exercer des fonctions juridiques depuis au moins quinze ans dont les sept derniers en tant que magistrat de l'ordre judiciaire.

Le ministre de la Justice désigne le magistrat du siège sur avis du premier président compétent.

La désignation vaut pour cinq ans et peut être renouvelée deux fois.

Art. 3

Om als nationaal correspondent van België bij Eurojust te kunnen worden aangewezen, moet de kandidaat magistraat van het openbaar ministerie zijn en hetzij federaal magistraat, hetzij overeenkomstig artikel 144bis, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek zijn gedelegeerd naar het federale parket. De minister van Justitie wijst de nationale correspondent aan op advies van, naargelang het geval, de federale procureur of van de bevoegde procureur-generaal.

Indien geen assistent van het Belgische lid van Eurojust is aangewezen, wordt de nationaal correspondent van België bij Eurojust assistent van het Belgische lid van Eurojust ingeval deze laatste niet beschikbaar is.

Art. 4

§ 1. De minister van Justitie wijst het Belgische lid van het gemeenschappelijk controleorgaan bedoeld in het besluit van de Raad van 28 februari 2002 betreffende de oprichting van Eurojust teneinde de strijd tegen ernstige vormen van criminaliteit te versterken, hierna de beslissing van de Raad van 28 februari 2004 genoemd, aan onder de rechters die zitting hebben in de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Als geen magistraat van de zetel zitting heeft in de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, geschiedt de aanwijzing van het lid van het gemeenschappelijk controleorgaan overeenkomstig het paragraaf 2.

§ 2. Om in het kader van de toepassing van § 1 bij het gemeenschappelijk controleorgaan te kunnen worden aangewezen, moet de magistraat van de zetel die zich kandidaat stelt, gedurende tenminste vijftien jaar een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend, waarvan de laatste zeven jaar als magistraat van de rechterlijke orde.

De minister van Justitie wijst de magistraat van de zetel aan op advies van de bevoegde eerste voorzitter.

De aanwijzing geldt voor een termijn van vijf jaar die twee maal kan worden verlengd.

Art. 5

§ 1^{er}. Le juge désigné au sein de l'organe de contrôle commun reçoit un jeton de présence de 60 EUR par jour de réunion ou d'audience pour autant que la réunion ou l'audience ait une durée minimum de 3 heures.

Pour les réunions ou audiences d'une durée inférieure à trois heures le montant est diminué de moitié.

§ 2. Le juge adresse la demande en triple exemplaire au ministre de la Justice. Elle se termine par les mots «j'affirme sur l'honneur que la présente déclaration est sincère et complète».

§ 3. Le régime de mobilité applicable aux rétributions des agents de l'État en activité de service s'applique également à ce jeton de présence. Il est rattaché à l'indice pivot 138.01.

Art. 6

§ 1^{er}. Tant qu'aucun assistant du membre belge d'Eurojust n'est désigné en application de l'article 2, un juriste de parquet ou un secrétaire ou un secrétaire adjoint ou un membre du personnel de secrétariat de parquet peut être délégué par le ministre de la Justice, sur avis du procureur général compétent, pour assister le membre belge d'Eurojust. Il ne peut remplacer celui-ci.

La désignation vaut pour cinq ans maximum.

§ 2. Le juriste de parquet, le secrétaire, le secrétaire adjoint ou le membre du personnel des secrétariats de parquet ainsi délégué continue à jouir de son traitement, des augmentations et des avantages y afférents.

Les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline lui restent applicables.

Pendant la durée de sa délégation, il conserve la dernière évaluation qui lui a été attribuée avant sa délégation. Selon que l'intéressé est soit juriste de parquet soit secrétaire, secrétaire adjoint ou membre du personnel de secrétariat de parquet, l'évaluation suivante interviendra, selon le cas sur la base des articles 259*nonies* et 259*decies* ou de l'article 287*ter* du Code judiciaire, soit respectivement 3 ans ou 2 ans après la fin de la délégation.

Art. 5

§ 1. De bij het gemeenschappelijk controleorgaan aangewezen rechter ontvangt een presentiegeld van 60 EUR per vergaderdag of zittingsdag indien de vergadering of de zitting ten minste drie uur duurt.

Voor de vergaderingen of de zittingen die minder dan drie uur duren, wordt dit bedrag gehalveerd.

§ 2. De rechter richt zijn verzoek in drievoud aan de minister van Justitie. Het verzoek moet worden beëindigd met de zin «Ik bevestig op mijn eer dat deze verklaring oprecht en volledig is.».

§ 3. De mobiliteitsregeling van toepassing op de vergoedingen van de Rijksambtenaren in actieve dienst geldt ook voor het presentiegeld, dat wordt verbonden aan de spilindex 138.01.

ART. 6

§ 1. Zolang geen enkele assistent van het Belgische lid overeenkomstig artikel 2 is aangewezen, kan de minister van Justitie op advies van de bevoegde procureur-generaal een parketjurist of een secretaris of een adjunct-secretaris of een lid van het personeel van het secretariaat van het parket opdracht geven om het Belgische lid van Eurojust bij te staan. Hij kan dit lid niet vervangen.

Deze aanwijzing geldt voor een termijn van ten hoogste vijf jaar.

§ 2. De parketjurist, secretaris, adjunct-secretaris of lid van het personeel van het secretariaat van het parket die aldus opdracht wordt gegeven, blijft voort zijn wedde ontvangen, alsook de daarop betrekking hebbende verhogingen en voordelen.

De bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende tucht blijven op hem van toepassing.

Gedurende de duur van zijn opdracht behoudt hij de laatste evaluatie die hij voor zijn opdracht heeft gekregen. Naargelang betrokkene parketjurist, secretaris, adjunct-secretaris of een lid van het personeel van het secretariaat is, vindt de volgende evaluatie na gelang van het geval plaats op grond van de artikelen 259*nonies* en 259*decies* of van artikel 287*ter* van het Gerechtelijk Wetboek, hetzij 3 of 2 jaar na het einde van de opdracht.

CHAPITRE II

**Relations entre Eurojust
et le ministère public**

Art. 7

§ 1^{er}. Dans le cadre des objectifs et des compétences fixés aux articles 3 et 4 de la décision du Conseil du 28 février 2002, Eurojust agissant soit en tant que Collège soit par l'intermédiaire du membre belge, peut adresser au procureur fédéral des demandes visant à :

1° entreprendre une enquête ou des poursuites sur des faits précis;

2° accepter qu'une autorité compétente d'un autre État membre puisse être mieux placée pour entreprendre une enquête ou des poursuites sur des faits précis;

3° réaliser une coordination entre les autorités compétentes des États membres concernés;

4° mettre en place une équipe d'enquête commune en conformité avec les instruments de coopération pertinents;

5° lui fournir toute information nécessaire pour accomplir ses tâches.

§ 2. Lorsqu'il reçoit une demande d'Eurojust visée au § 1^{er}, le procureur fédéral la transmet au procureur du Roi, ou au procureur général dans les cas prévus par les articles 479 et suivants du Code d'instruction criminelle, déjà saisi de l'affaire concernée ou la traite lui-même s'il est déjà saisi de cette affaire.

Si aucun membre du ministère public belge, autre que le membre belge d'Eurojust, n'a exercé au préalable ses compétences dans l'affaire concernée, le procureur fédéral détermine qui, du procureur du Roi ou, dans les cas prévus par les articles 479 et suivants du Code d'instruction criminelle, du procureur général ou de lui-même, traite la demande. Sauf en cas d'urgence impérieuse, la décision est prise après concertation respectivement avec le procureur du Roi ou avec le procureur général. La décision n'est susceptible d'aucun recours.

HOOFDSTUK II

**Relatie tussen Eurojust en het
openbaar ministerie**

Art. 7

§ 1. Eurojust kan in het kader van de doelstellingen en de bevoegdheden vastgesteld in de artikelen 3 en 4 van het besluit van de Raad van 28 februari 2002, Eurojust hetzij handelend als College, hetzij door toedoen van het Belgische lid, aan de federale procureur een verzoek richten dat ertoe strekt:

1° ter zake van bepaalde feiten een onderzoek of vervolging in te stellen;

2° te aanvaarden dat de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat beter in staat is ter zake van bepaalde feiten een onderzoek of vervolging in te stellen;

3° het optreden van de bevoegde autoriteiten van de betrokken lidstaten te coördineren;

4° overeenkomstig de toepasselijke samenwerkingsregelingen een gemeenschappelijk onderzoeksteam in te stellen;

5° alle gegevens te verstrekken die Eurojust nodig heeft om zijn taken te verrichten.

§ 2. Ingeval de federale procureur een in § 1 bedoeld verzoek van Eurojust ontvangt, doet hij het toekomen aan de procureur des Konings of aan de procureur-generaal in de gevallen bedoeld in artikel 479 en volgende van het Wetboek van Strafvordering, bij wie de zaak reeds aanhangig is gemaakt, of behandelt de zaak zelf ingeval zij reeds bij hem aanhangig is gemaakt.

Ingeval geen ander lid van het Belgische openbaar ministerie dan het Belgische lid van Eurojust vooraf in de betrokken zaak is opgetreden, bepaalt de federale procureur wie de zaak behandelt, de procureur des Konings of de procureur-generaal in de gevallen bedoeld in artikel 479 en volgende van het Wetboek van Strafvordering, of hijzelf. Behalve in spoedeisende gevallen wordt de beslissing genomen na overleg met respectievelijk de procureur des Konings of met de procureur-generaal. De beslissing is niet vatbaar voor beroep.

Art. 8

§ 1^{er}. Lorsque Eurojust adresse une demande visée à l'article 7, le membre belge d'Eurojust en informe le procureur général qui a la coopération internationale dans ses attributions.

§ 2. La décision d'exécuter ou non une demande d'Eurojust visée à l'article 7 est motivée et prise par le procureur du Roi, le procureur général ou le procureur fédéral qui traite la demande.

§ 3. Le procureur fédéral informe le ministre de la Justice de tout refus d'exécuter une demande d'Eurojust visée à l'article 7.

Lorsque la demande émane d'Eurojust agissant en tant que Collège, son exécution ne peut être refusée que si cette exécution risque de porter atteinte à des intérêts nationaux essentiels ou de compromettre le bon déroulement d'enquêtes en cours ou la sécurité d'une personne.

§ 4. Sauf urgence impérieuse, la décision d'exécuter ou non une demande d'Eurojust visée à l'article 7 est prise après concertation entre le procureur fédéral et le procureur du Roi, ou, dans les cas prévus par les articles 479 et suivants du Code d'instruction criminelle, entre le procureur fédéral et le procureur général.

Art. 9

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'article 28, § 3, de la décision du Conseil du 28 février 2002, le membre belge d'Eurojust exerce ses fonctions sous l'autorité du procureur général ayant la coopération internationale dans ses attributions.

§ 2. Le Collège des procureurs généraux évalue, sur la base notamment des rapports du membre belge d'Eurojust et après avoir entendu ce dernier, la manière dont le membre belge d'Eurojust met en œuvre les directives de la politique criminelle et exerce ses compétences dans le respect des missions et des objectifs d'Eurojust. Cette évaluation sera intégrée dans le rapport visé à l'article 143bis, § 7, du Code judiciaire.

A cette fin, le membre belge d'Eurojust transmet au ministre de la Justice, au procureur fédéral et au procureur général ayant la coopération internationale dans ses attributions un rapport d'activités bimestriel circonstancié sur ses activités au sein d'Eurojust.

Art. 8

§ 1. Ingeval Eurojust een in artikel 7 bedoeld verzoek formuleert, stelt het Belgische lid van Eurojust de procureur-generaal die bevoegd is voor internationale samenwerking daarvan in kennis.

§ 2. De beslissing om het in artikel 7 bedoelde verzoek al dan niet ten uitvoer te leggen wordt met redenen omkleed en genomen door de procureur des Konings, de procureur-generaal of de federale procureur die de zaak behandelt.

§ 3. De federale procureur stelt de minister van Justitie in kennis van elke weigering om een verzoek van Eurojust als bedoeld in artikel 7 ten uitvoer te leggen.

Ingeval het verzoek uitgaat van Eurojust handelend als College, kan de tenuitvoerlegging ervan enkel worden geweigerd als zij wezenlijke nationale belangen kan schaden of het goede verloop van de lopende onderzoeken of de veiligheid van een persoon kan aantasten.

§ 4. Onverminderd dringende noodzakelijkheid wordt de beslissing om een in artikel 7 bedoeld verzoek van Eurojust ten uitvoer te leggen, genomen na overleg tussen de federale procureur en de procureur des Konings of, in de gevallen bedoeld in de artikelen 479 en volgende van het Wetboek van Strafvordering, tussen de federale procureur en de procureur-generaal.

Art. 9

§ 1. Onverminderd artikel 28, § 3, van de beslissing van de Raad van 28 februari 2004, oefent Belgische lid van Eurojust zijn ambt uit onder het gezag van de procureur-generaal die bevoegd is voor internationale samenwerking.

§ 2. Het College van procureurs-generaal evalueert op grond inzonderheid de verslagen van het Belgische lid van Eurojust en na hem te hebben gehoord, de wijze waarop deze laatste de richtlijnen van het strafrechtelijke beleid heeft uitgevoerd en zijn bevoegdheden uitoefent met inachtneming van de opdrachten en doelstellingen van Eurojust. Deze evaluatie wordt opgenomen in het verslag bedoeld in artikel 143bis, § 7, van het Gerechtelijk Wetboek.

Het Belgische lid van Eurojust bezorgt daartoe aan de minister van Justitie, aan de federale procureur en aan de procureur-generaal die bevoegd is voor internationale samenwerking een omstandig tweemaandelijks activiteitenverslag over zijn werkzaamheden binnen Eurojust.

Art. 10

Le membre belge d'Eurojust informe le procureur fédéral de tout élément qui revêt un intérêt pour des enquêtes ou des poursuites menées par le ministère public en Belgique.

Le procureur fédéral informe le membre belge d'Eurojust lorsqu'il est saisi d'une infraction qui concerne la Belgique et un autre État membre de l'Union européenne et que l'intervention d'Eurojust paraît appropriée. Les modalités de ces relations seront déterminées par une circulaire du Collège des procureurs généraux.

Art. 11

§ 1^{er}. Le procureur fédéral peut solliciter l'intervention d'Eurojust chaque fois que celle-ci paraît appropriée, d'initiative ou à la demande du procureur du Roi, de l'auditeur du travail ou du procureur général.

§ 2. Lorsque cela s'avère nécessaire, le procureur fédéral, le cas échéant à l'initiative du procureur du Roi ou du procureur général compétent, demande à Eurojust de rectifier ou d'effacer les données à caractère personnel traitées par Eurojust et qui ont été transmises ou introduites par la Belgique.

Toute personne désirant exercer son droit d'accéder aux données à caractère personnel la concernant, stockées à Eurojust, ou de les faire vérifier conformément à l'article 20 de la décision du Conseil du 28 février 2002 peut, à cet effet, formuler gratuitement une demande auprès du procureur fédéral, lequel saisit sans délai Eurojust.

Art. 12

Dans l'article 593 du Code d'instruction criminelle, les mots «y compris le membre belge d'Eurojust» sont insérés entre les mots «les magistrats du ministère public» et «les juges d'instruction».

Art. 10

Het Belgische lid van Eurojust stelt de federale procureur in kennis van alle gegevens die belangrijk zijn voor onderzoeken of vervolgingen die het openbaar ministerie in België instelt.

De federale procureur stelt het Belgische lid van Eurojust ervan in kennis dat hem een strafbaar feit is voorgelegd dat betrekking heeft op België en op een andere lidstaat van de Europese Unie en dat het optreden van Eurojust wenselijk is. De wijze waarop zulks geschiedt wordt bepaald in een circulaire van het College van procureurs-generaal.

Art. 11

§ 1. Ook de federale procureur kan op eigen initiatief of op verzoek van de procureur des Konings, van de arbeidsauditeur of van de procureur-generaal om het optreden van Eurojust verzoeken als zulks gepast blijkt.

§ 2. Ingeval zulks noodzakelijk blijkt, vraagt de federale procureur in voorkomend geval op initiatief van de bevoegde procureur des Konings of procureur-generaal, aan Eurojust de persoonsgegevens die zijn behandeld door Eurojust en die door België zijn overgezonden of ingediend, te verbeteren of te wissen.

Iedere persoon die zijn recht op toegang tot de op hem betrekking hebbende persoonsgegevens opgenomen in Eurojust, wenst uit te oefenen of wenst te laten controleren krachtens artikel 20 van het besluit van de Raad van 28 februari 2002, kan daartoe kosteloos een verzoek indienen bij de federale procureur, die zich onmiddellijk tot Eurojust wendt.

Art. 12

In artikel 593 van het Wetboek van Strafvordering worden de woorden «onder wie het Belgische lid van Eurojust,» ingevoegd tussen de woorden «De magistraten van het openbaar ministerie,» en de woorden «de onderzoeksrechters».

Disposition transitoire

Art. 13

A l'exception de la désignation comme correspondant national, les désignations antérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi valent pour 5 ans à dater de l'entrée en vigueur de la décision du Conseil du 28 février 2002 et sont renouvelables.

Donné à Bruxelles, le 12 mars 2004

ALBERT

PAR LE ROI :

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Overgangsbepaling

Art. 13

Behalve de aanwijzing van de nationale correspondent, gelden de aanwijzingen verricht voor de inwerkingtreding van deze wet voor een verlengbare termijn van vijf jaar te rekenen van de inwerkingtreding van het besluit van de Raad van 28 februari 2002 en ze zijn hernieuwbaar.

Gegeven te, Brussel op 12 maart 2004

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

TEXTE DE BASE

Disposition actuelle du Code d'instruction criminelle

Article 593

Les magistrats du ministère public, les juges d'instruction, les agents de niveau 1 des autorités administratives chargées de l'exécution des décisions rendues en matière pénale et des mesures de défense sociale nommément désignés par écrit, les fonctionnaires de police revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire visés à l'article 3 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, les agents de niveau 1 des services de renseignements au sens de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, nommément désignés par écrit, et les membres de la Cellule de traitement des informations financières ainsi que les membres du personnel de celle-ci revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat, nommément désignés par écrit, ont accès en permanence, uniquement dans le cadre de leurs missions prévues par la loi qui requièrent la connaissance du casier judiciaire, aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire concernant chaque personne, à l'exception :

1° des condamnations ayant fait l'objet d'une mesure d'amnistie;

2° des décisions annulées par application des articles 416 à 442 ou des articles 443 à 447bis du présent code;

3° des décisions de rétractation rendues par application des articles 10 à 14 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage;

4° des condamnations et des décisions prononcées sur la base d'une disposition ayant fait l'objet d'une abrogation, à la condition que l'incrimination pénale du fait soit supprimée.

TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET

La majeure partie du projet de loi constitue des dispositions nouvelles. L'article 12 du projet de loi vient toutefois préciser l'article 593 du Code d'instruction criminelle.

Nouvelles dispositions du Code d'instruction criminelle

Article 593

Les magistrats du ministère public, **y compris le membre belge d'Eurojust**, les juges d'instruction, les agents de niveau 1 des autorités administratives chargées de l'exécution des décisions rendues en matière pénale et des mesures de défense sociale nommément désignés par écrit, les fonctionnaires de police revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire visés à l'article 3 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, les agents de niveau 1 des services de renseignements au sens de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, nommément désignés par écrit, et les membres de la Cellule de traitement des informations financières ainsi que les membres du personnel de celle-ci revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat, nommément désignés par écrit, ont accès en permanence, uniquement dans le cadre de leurs missions prévues par la loi qui requièrent la connaissance du casier judiciaire, aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire concernant chaque personne, à l'exception :

1° des condamnations ayant fait l'objet d'une mesure d'amnistie;

2° des décisions annulées par application des articles 416 à 442 ou des articles 443 à 447bis du présent Code;

3° des décisions de rétractation rendues par application des articles 10 à 14 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage;

4° des condamnations et des décisions prononcées sur la base d'une disposition ayant fait l'objet d'une abrogation, à la condition que l'incrimination pénale du fait soit supprimée.

BASISTEKST

Huidige bepalingen van het Wetboek van strafvordering

Artikel 593

De magistraten van het openbaar ministerie, de onderzoeksrechters, de schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau 1 van de administratieve overheden belast met de tenuitvoerlegging van beslissingen in strafzaken en van maatregelen ter bescherming van de maatschappij, de politieambtenaren bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie voorzien in artikel 3 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, de schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau 1 van de inlichtingendiensten in de zin van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten, de leden van de Cel voor de verwerking van financiële informatie alsook de personeelsleden ervan die bekleed zijn met een graad welke overeenstemt met niveau 1 bij de ambtenaren, schriftelijk bij naam aangewezen, hebben steeds en uitsluitend in het kader van hun bij wet bepaalde opdrachten waarvoor kennis van gegevens uit het Strafregister is vereist, toegang tot de daarin opgenomen persoonsgegevens, met uitzondering van:

1° veroordelingen waarvoor amnestie is verleend;

2° beslissingen vernietigd op grond van artikel 416 tot 442 of artikel 443 tot 447*bis* van dit wetboek;

3° beslissingen tot intrekking genomen op grond van de artikelen 10 tot 14 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof;

4° veroordelingen en beslissingen uitgesproken op grond van een opgeheven wetsbepaling, op voorwaarde dat de strafbaarheid van het feit is opgeheven.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Het belangrijkste deel van het ontwerp van wet bestaat uit nieuwe bepalingen. Artikel 12 van het ontwerp van wet strekt evenwel ertoe artikel 593 van het Wetboek van Strafvordering aan te vullen.

Nieuwe bepalingen van het Wetboek van strafvordering

Artikel 593

De magistraten van het openbaar ministerie, **onder wie het Belgische lid van Eurojust**, de onderzoeksrechters, de schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau 1 van de administratieve overheden belast met de tenuitvoerlegging van beslissingen in strafzaken en van maatregelen ter bescherming van de maatschappij, de politieambtenaren bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie voorzien in artikel 3 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, de schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau 1 van de inlichtingendiensten in de zin van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten, de leden van de Cel voor de verwerking van financiële informatie alsook de personeelsleden ervan die bekleed zijn met een graad welke overeenstemt met niveau 1 bij de ambtenaren, schriftelijk bij naam aangewezen, hebben steeds en uitsluitend in het kader van hun bij wet bepaalde opdrachten waarvoor kennis van gegevens uit het Strafregister is vereist, toegang tot de daarin opgenomen persoonsgegevens, met uitzondering van :

1° veroordelingen waarvoor amnestie is verleend;

2° beslissingen vernietigd op grond van artikel 416 tot 442 of artikel 443 tot 447*bis* van dit Wetboek;

3° beslissingen tot intrekking genomen op grond van de artikelen 10 tot 14 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof;

4° veroordelingen en beslissingen uitgesproken op grond van een opgeheven wetsbepaling, op voorwaarde dat de strafbaarheid van het feit is opgeheven.

Les magistrats du ministère public peuvent déléguer cette faculté, au sein du parquet, à une ou plusieurs personnes désignées nommément et par écrit. Les juges d'instruction peuvent déléguer cette faculté à leur greffier.

Les magistrats du ministère public peuvent déléguer cette faculté, au sein du parquet, à une ou plusieurs personnes désignées nommément et par écrit. Les juges d'instruction peuvent déléguer cette faculté à leur greffier.

De magistraten van het openbaar ministerie kunnen deze bevoegdheid binnen het parket overdragen aan één of meer schriftelijk bij naam aangewezen personen. De onderzoeksrechters kunnen deze bevoegdheid overdragen aan hun griffier.

De magistraten van het openbaar ministerie kunnen deze bevoegdheid binnen het parket overdragen aan één of meer schriftelijk bij naam aangewezen personen. De onderzoeksrechters kunnen deze bevoegdheid overdragen aan hun griffier.